

แม่ฟ้าหลวง

湄公河
05/2014 ฉบับที่ 143

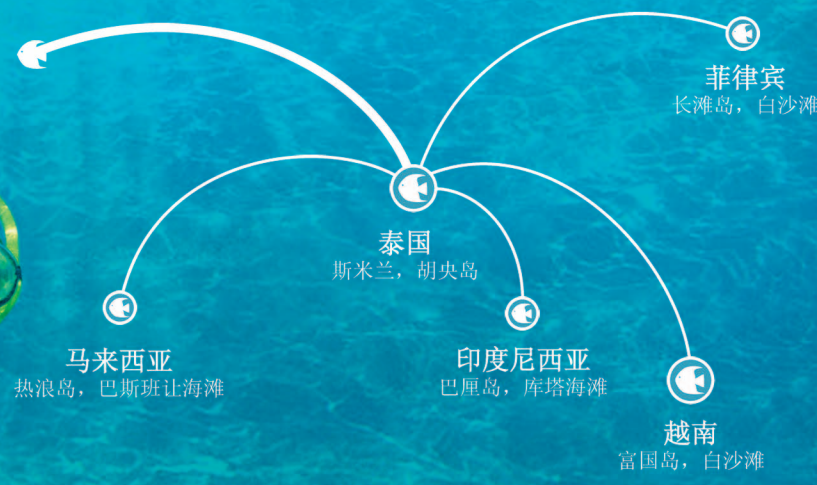
นายชู เจ็บเมิง ประธานสภาประชากรเมืองแห่งประเทศจีนเข้าเพื่อส่งเสริมพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
สถานกงสุลใหญ่ ณ นครกุนหมิงและมหาวิทยาลัยซินชานนอร์มอล ร่วมจัดงานเทศกาลสงกรานต์
จารจรธรรมสวยงามด้วยการแลกเปลี่ยน จารจรธรรมสมบูรณ์ดีด้วยการเรียนรู้ซึ่งกันและกัน

RMB10.50 บาท

ISSN 1671-7260



9 771671 726025



乘泰航, 畅游东南亚最迷人的海滩 浪漫之旅, 妙不可言!

远离城市的喧嚣, 让你的世界被阳光、沙滩和海浪所围绕。
搭乘泰航, 带你到一个全新的目的地, 享受只属于你的的
休闲假期!

泰航网络覆盖5大洲的70多个国家, 满足您畅游大海的
所有梦想!

www.thaiairways.com.cn



 **THAI**
Smooth as silk



สู่ปีที่ 30

www.sentangonline.com
เส้นทาง
ECONOMIC OUTLOOK เศรษฐกิจ

เส้นทางฯ
ปีที่ 30
รับใช้ไทย มั่นคงยาวนาน

SENTANGTHAI
เส้นทางไทย



สังคมความรู้ สู่ สังคมความคิด

พลังข่าวสาร ขับเคลื่อน การเมือง เศรษฐกิจ สังคม

30 ปี เส้นทาง สร้างผู้นำไทย
สร้างวัฒนธรรมทางความคิด เพื่อสังคมไทย



www.sentangthai.com
www.facebook.com/sentangthai
E-mail : sentangthai@hotmail.com

บอกรับสมาชิก **เส้นทางไทย**

- 1 ปี 4 ฉบับ 400 บาท ไร้ฟรี นิตยสารแม่น้ำโขง 1 ปี
- 2 ปี 8 ฉบับ 800 บาท ไร้ฟรี นิตยสารแม่น้ำโขง 1 ปี และ Pooket Book 1 เล่ม ฤกษ์ต้องสิ้นแผ่นดิน สิ้นชาติ
- 3 ปี 12 ฉบับ 1,000 บาท ไร้ฟรี นิตยสารแม่น้ำโขง 1 ปี, Pooket Book 1 เล่ม และกระเป๋าสานเอกสารอย่างดี

ชื่อ _____
 วันเกิด _____ / _____ / _____
 ที่อยู่ : ที่ทำงาน _____
 บ้าน : _____

Tel : Fax : e-mail : _____
 เช็คหรือธนาคาณัดสั่งจ่ายบริษัท เส้นทาง จำกัด (ปณ.คลองจั่น)
 โอนเงินเข้าบัญชี บริษัท เส้นทาง จำกัด ธนาคารกรุงไทย สาขาศรีนครินทร์
 บัญชีออมทรัพย์ เลขที่ 061-0-14929-6
 ติดต่อสอบถามและสมัครสมาชิกได้ที่คุณอมรรัตน์ พรหมจิว

บริษัท เส้นทาง จำกัด
 137 ถนนศรีนครินทร์ แขวงหัวหมาก เขตบางกะปิ กรุงเทพฯ 10240 โทร. 0-2379-4490-5 แฟกซ์ 0-2379-4498-9



สมัครทันที
รับส่วนลดพิเศษ

สมัครด่วน
Tel : 086-441-6856
Fax : 0-2379-4498-9

หน่วยงานกำกับดูแล

สำนักงานส่งเสริมการค้าในต่างประเทศ ณ นครเซี่ยงไฮ้

จัดทำโดย

สำนักงานส่งเสริมการค้าในต่างประเทศ ณ นครเซี่ยงไฮ้

การจัดพิมพ์เผยแพร่

สำนักงานนิคมอุตสาหกรรมน้ำโขง

หัวหน้าทีมปรึกษา

นายจ้าว จิน นายท้าว เทวณันท์

ทีมปรึกษา

นายเชวน ทวีฉาย นายท้าว ชูเช็ง

นายจาง รุ่ยฉาย นายท้าว เทลล่อนป็น

พอ.สำนักพิมพ์

นางท้าว เซียน

รองพอ.สำนักพิมพ์

นายท้าว เจียนซู นางท้าว จิงป้อ นายเทียน หูซิง นายท้าว เจียง

บรรณาธิการใหญ่

นายท้าว ทอน

หัวหน้าสำนักพิมพ์ของบรรณาธิการ

นายท้าว เจียงอู๋

ผู้ควบคุมของบรรณาธิการ

นายท้าว เซ้อ

รองหัวหน้าของบรรณาธิการ

นางจ้าว เทวอน

บรรณาธิการภาษาจีน

น.ส. เจิน ชานเสื่อ

บรรณาธิการภาษาไทย

อรรชง จิระนคร นายท้าว ทวีวีจ้อ

ผู้ช่วยบรรณาธิการภาษาไทย

นางท้าว เมิ่ง น.ส. ซือ อี้

ผู้ควบคุมฝ่ายศิลป์

นายท้าว ทวีวน

ผู้ควบคุมเว็บไซต์ ผู้ช่วย

นายจาง ไค่วี นายจาง จุ้นทง

รองหัวหน้าเว็บไซต์

นายท้าว ทาว

บรรณาธิการเว็บไซต์

นายท้าว เทวณันท์ จ้าว เต๋นเจียน

จัดจำหน่าย

นายเจิน ทง นายโจว เตอฝ่า

กองบรรณาธิการ

นางจ้าว เทลลี่ นางจ้าว เทวอตัน

แปลภาษา

สถาบันภาษาเอเชียแอฟริกา

มหาวิทยาลัยภาษาต่างประเทศปักกิ่ง

กองบรรณาธิการ

ชั้น 4 อาคารสภาสังคมนครเซี่ยงไฮ้ ถนนหนงแหวน

ด้านตะวันออก นครคุนหมิง มณฑลยูนนาน ประเทศจีน

โทร.จีน: โทรสารของบรรณาธิการ 86-871-64112965

โทร.สำนักพิมพ์โดยตรง 86-871-64101644

โทร.ฝ่ายจัดจำหน่าย 86-871-64101727

รหัสไปรษณีย์ 650034

รหัสไปรษณีย์ประเทศจีน CN53-1177/G2

รหัสไปรษณีย์สากล ISSN1671-7260

จัดจำหน่ายในประเทศไทย-ไทย ฯลฯ

รหัสไปรษณีย์สำหรับสมัครเป็นสมาชิกทางไปรษณีย์จีน : 64-34

ออกจำหน่าย

วันที่ 5 ของทุกเดือน

Http นิตยสาร : //www.rivermk.com

E-mail นิตยสาร : ynmeigonghe@163.com

ตัวแทนจัดจำหน่ายในประเทศไทย

บริษัท เส้นทาง จำกัด

โทรศัพท์ 66(0) -2379-4490-5

โทรสาร 66(0) -2379-4498-5

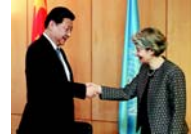
E-mail sentang99999@hotmail.com

สารบัญ

目录 ฉบับที่ 143 05/2014

本刊特稿

รายงานพิเศษ



- 04 อารยธรรมสวยงามด้วยการแลกเปลี่ยน อารยธรรมสมบูรณ์ด้วยการเรียนรู้ซึ่งกันและกัน
- 08 ร่วมกันบุกเบิกสร้างอนาคตใหม่แห่งการพัฒนาเอเชีย
- 12 พอัครระดับสูงว่าด้วยการพัฒนาแห่งประเทศจีนเปิดประชุมประจำปี 2014
- 15 นายหู เจิ้งเซิง ประธานสภาวิชาการเมืองแห่งประเทศจีน
เข้าเฝ้าสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
- 16 เปิดประชุม “ปีแห่งการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมจีน-อาเซียน 2014” ที่กรุงปักกิ่ง

中国梦

ความฝันของจีน



- 21 ด้านพรมแดนขิงลู่เหอ เมืองตั้ง
- 22 ด้านพรมแดนหนานล้าน
- 24 ทำเรือโจวชาน

今日中国

วันนี้



- 26 พิพิธภัณฑสถานพื้นบ้านกำลังเจริญรุ่งเรือง

科学发展成就辉煌

ความสำเร็จของการพัฒนาตามหลักวิทยาศาสตร์



- 28 อุตสาหกรรมเหอหนานรวมตัวมุ่งหน้าสู่โค้งใหม่แห่งการเปลี่ยนแปลงแบบรวมกลุ่ม

七彩云南

ยูนิแวนใต้เมฆสลับสี

- 32 เดินไปตามเส้นทางสายไหมด้านใต้

泰国博览

สารสนเทศเมืองไทย



- 36 สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิงและมหาวิทยาลัยยูนนานนอร์มอล

ร่วมจัดงานเทศกาลสงกรานต์

เอเยนส์จัดทาโฆษณาในประเทศจีน : บริษัท เฝยแพร่วัฒนธรรมยูนนานอินเจ้อ จำกัด
เอเยนส์การค้าอินเทอร์เน็ต : บริษัท เทคโนโลยีเว็บไซต์ Aimani คุนหมิง จำกัด
โทรศัพท์และโทรสารสำนักงานบริษัท : 86-871-64668646 โทร.ฝ่ายจัดทาโฆษณา : 86-871-64668646
เว็บไซต์ http://www.gms-seasa.com Email: ZRZ125576@live.cn

40 คุณวรรณุช ภิรมย์ภักดี มาร่วมประชาสัมพันธ์งานเทศกาลไทย 2557 ณ นครคุนหมิง



44 คุณศรีรัตนา เลียงแสงทอง แนะนำอาหารไทย



46 การจัดประชุมคณะกรรมการความร่วมมือระหว่างจีนและอาเซียนครั้งที่ 15

48 จีน-อาเซียนมีความเชื่อมั่นต่อกันมากขึ้นเรื่อยๆ



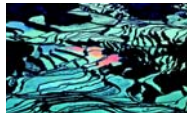
50 มหาวิทยาลัยจางหนาน



52 กาน้ำชาดินเผาแต้จิ๋ว



54 หุ่นขี้ขามณฑลฝูเจี้ยน



56 วัฒนธรรมนาขั้นบันไดของชนเผ่าฮานี



58 สรรพคุณสามประการของชากุหลาบ



60 หน้ฤดูกาลเก็บผลไม้



64 ข้อมูลระบอบไพร่ในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองพันนาโดยรวม เล่มที่หนึ่ง” (1)



คุณวรรณุช ภิรมย์ภักดี
泰国演员瓦拉努·披依帕迪

主 管

中华人民共和国国务院新闻办公室

主 办

云南省人民政府新闻办公室

编辑出版

《湄公河》杂志社

总顾问 赵 金 卯稳国

顾 问 宣宇才 蔡春生

张瑞才 李联斌

社 长 李 茜

副社长 郭建初 吴静波 田虎青 海 江

总编辑 杨 云

总编室主任 禹正玉

编辑总监 李 可

编辑部副主任 赵 萱

中文编辑 陈灿霞

泰文译审 谢远章

邱有志

翻 译 北京外国语大学亚非学院

泰文编辑助理 蔡 梦 施 雁

美术总监 石 明

网络总监 张守义 总监助理 张俊宏

网络部副主任 李 涛 编 辑 李文君 赵艳娟

发 行 陈 龙 邹和平

编 务 陆 蕊 汪伟云

地 址 中国云南省昆明市环城西路 577 号

编辑部电话 86-871-64112965(传真)

办公室电话 86-871-64101644

发行部电话 86-871-64101727

邮 编 650034

Http: //www.rivermk.com

E-mail: ynmeigonghe@163.com

发 行 范 围: 国内外公开发行

邮 发 代 号: 64-34

出 版 日 期: 每月五日

国际标准化刊号: ISSN 1671-7260

国内统一刊号: CN53-1177/G2

广告经营许可证号: 5300004000094

印刷: 昆明富新春彩色印务有限公司

泰国发行代理: 泰国展望杂志

电话: 66(0) -2379-4490-5

传真: 66(0) -2379-4498-9

E-mail: sentang99999@hotmail.com

定 价: RMB10 50 元

国内广告总代理: 云南恩泽文化传播有限公司
网络商务代理: 昆明艾玛尼网络科技有限公司
办公室电话: 86-871-64668646 (传真) 广告部电话: 86-871-64668646
http://www.gms-seasa.com Email: ZRZ125576@live.cn 邮编: 650034

อารยธรรมสวยงามด้วยการแลกเปลี่ยน อารยธรรมสมบูรณ์ด้วยการเรียนรู้ซึ่งกันและกัน



นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งประเทศจีนกล่าวปาฐกถาที่สำนักงานใหญ่องค์ยูเนสโก ณ กรุงปารีส
中国国家主席习近平在巴黎联合国教科文组织总部发表重要演讲

文明因交流而多彩 文明因互鉴而丰富

2014年3月27日，中国国家主席习近平在法国巴黎联合国教科文组织总部发表重要演讲，全面深刻阐述对文明交流互鉴的看法和主张，强调应该推动不同文明相互尊重、和谐共处，让文明交流互鉴成为增进各国人民友谊的桥梁、推动人类社会进步的动力、维护世界和平的纽带。

เมื่อวันที่ 27 มีนาคม 2014 ที่ผ่านมา นายสี จิ้นผิง ประธานาธิบดีแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีนได้

กล่าวปาฐกถาที่สำนักงานใหญ่ องค์การการศึกษา วิทยาศาสตร์และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ (ยูเนสโก) ณ กรุงปารีส ประเทศฝรั่งเศส โดยได้ แสดงทัศนะและแนวคิดเกี่ยวกับการแลกเปลี่ยนและการเรียนรู้ทางอารยธรรมซึ่งกันและกันอย่างรอบด้าน นายสี จิ้นผิง ย้ำถึงความจำเป็นในการผลักดันให้อารยธรรมต่างๆ เคารพซึ่งกันและกัน และอยู่ร่วมกันอย่างสมานฉันท์ ส่งเสริมให้การแลกเปลี่ยนเรียนรู้อารยธรรมอื่นเป็นสะพานเพิ่มพูนมิตรภาพ

ระหว่างประชาชนประเทศต่างๆ เป็นพลวัตขับเคลื่อนให้สังคมมนุษย์ก้าวหน้าเป็นสิ่งผูกพันที่ปกป้องสันติภาพของโลก นายสี จิ้นผิงกล่าวว่า การสาน “ความฝันของจีน” ให้เป็นจริงนั้น ถือเป็นกระบวนการที่จะทำให้อารยธรรมทางวัตถุและอารยธรรมทางจิตใจรอดหน้าโชติช่วงไปพร้อมกัน ประชาชนจีนจะผลักดันให้เกิดการเปลี่ยนแปลงเชิงสร้างสรรค์และการพัฒนาอย่างมีนวัตกรรมที่สอดคล้องกับยุคสมัย เพื่อให้อารยธรรมจีนกับอารยธรรมอันอุดมสมบูรณ์หลากหลายสีสันของประเทศต่างๆ ในโลกนี้ อำนวยการแนะแนวจิตใจที่ถูกต้องและพลวัตจิตใจที่แข็งแกร่ง

นายสี จิ้นผิงกล่าวชื่นชมบทบาทขององค์การยูเนสโก ที่มีต่อการส่งเสริมให้ประชากรโลกเข้าใจและเชื่อมั่นซึ่งกันและกัน ผลักดันให้เกิดการแลกเปลี่ยนและเรียนรู้ระหว่างอารยธรรมต่างๆ ประธานาธิบดีจีนย้ำว่า อารยธรรมสวยงามด้วยการแลกเปลี่ยนอารยธรรมอุดมสมบูรณ์ด้วยการแลกเปลี่ยนเรียนรู้ซึ่งกันและกันอันเป็นพลวัตสำคัญที่จะผลักดันให้อารยธรรมมนุษย์ก้าวหน้า และนำพาสันติภาพของโลกให้ได้รับการพัฒนา การผลักดันให้เกิดการแลกเปลี่ยนและเรียนรู้ซึ่งกันและกันทางอารยธรรมนั้น ก่อนอื่นจะต้องยึดถือทำที่และหลักการทำงานที่ถูกต้อง

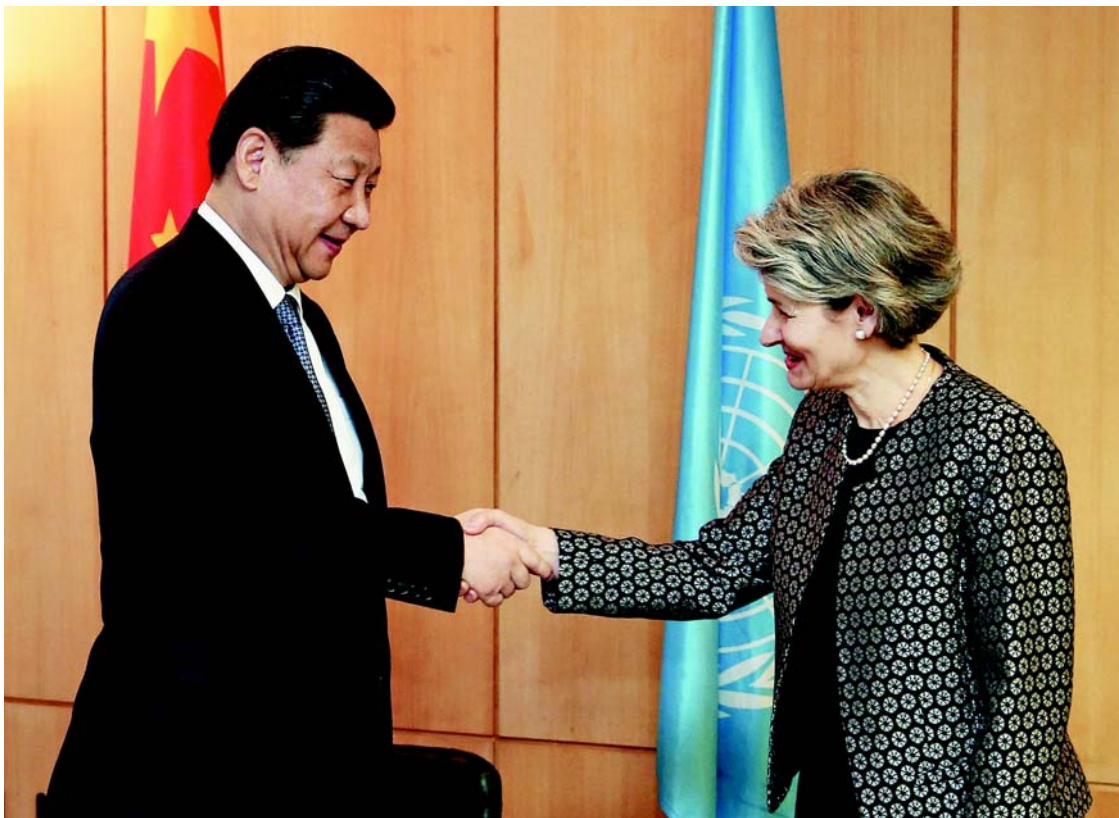
อันดับแรก อารยธรรมเป็นสิ่งหลากหลาย ด้วยเหตุที่อารยธรรมมนุษย์มีความหลากหลาย จึงมีคุณค่าควรแก่การแลกเปลี่ยนเรียนรู้ซึ่งกันและกัน ในสายธารประวัติศาสตร์อันยาวนานมนุษย์ได้สร้างสรรค์และพัฒนาอารยธรรมที่หลากหลายและเปี่ยมไปด้วยสีสัน ไม่ว่าจะเป็นอารยธรรมจีน หรืออารยธรรมอื่นๆ ที่มีอยู่ในโลก ล้วนแต่เป็นผลผลิตจาก

อารยธรรมของมนุษย์โลกทั้งสิ้น การแลกเปลี่ยนเรียนรู้ซึ่งกันและกันจึงไม่ควรตั้งอยู่บนพื้นฐานของการยกย่องอารยธรรมหนึ่ง แต่กลับดูแคลนอารยธรรมอื่น การผลักดันให้เกิดการเรียนรู้และแลกเปลี่ยนทางอารยธรรมนี้ จะช่วยให้อารยธรรมมนุษย์สวยงามงดงามขึ้น อำนวยการให้ประชาชนประเทศต่างๆ มีชีวิตทางจิตใจที่มีนัยยะสมบูรณ์และบุกเบิกอนาคตที่มีทางเลือกมากขึ้น

อันดับที่สอง อารยธรรมเป็นสิ่งที่มีความเสมอภาค ด้วยเหตุที่อารยธรรมมนุษย์มีความเสมอภาค จึงมีพื้นฐานการแลกเปลี่ยนและเรียนรู้ซึ่งกันและกันได้ อารยธรรมมนุษย์แต่ละประเภทล้วนมีจุดเด่นแตกต่างกันไป ไม่แบ่งว่าใครสูงใครต่ำ ใครดีใครด้อย หากต้องการเข้าใจแก่นแท้แห่งอารยธรรมต่างๆ ก็จะต้องถือคติแห่งความเท่าเทียมและถ่อมตน ความหยิ่งผยองและอคติเป็นอุปสรรคสำคัญต่อการแลกเปลี่ยนเรียนรู้ซึ่งกันและกัน

อันดับที่สาม อารยธรรมย่อมยอมรับความแตกต่าง ด้วยเหตุที่อารยธรรมมนุษย์ยอมรับความแตกต่างจึงมีพลวัตขับเคลื่อนแลกเปลี่ยนเรียนรู้ซึ่งกันและกันได้ ผลงานของทุกอารยธรรมล้วนแต่คู่ควรให้รักษาทัศนคติอันดี มีเพียงการแลกเปลี่ยนและเรียนรู้ซึ่งกันและกันเท่านั้น ที่จะทำให้อารยธรรมหนึ่งๆ คงพลังชีวิตอยู่ได้ ขอเพียงทุกคนเปิดใจให้กว้าง ก็จะสามารถบรรลุความสมานฉันท์แห่งอารยธรรม ไม่เกิด “การปะทะทางอารยธรรม” ทุกลักษณะ

นายสี จิ้นผิงกล่าวย้ำว่า อารยธรรมจีนได้ผ่านการผันแปรทางประวัติศาสตร์มากกว่าห้าพันปี แต่มรดกทางวัฒนธรรมได้สืบทอดต่อกันมาจวบจนปัจจุบัน ตกผลึกเป็นสิ่งแสวงหาทางจิตใจชั้นลึกที่สุดของประชาชาติจีน ซึ่งเป็นตัวแทนแห่งสัญลักษณ์



นายสี จิ้นผิง พบปะ
กับนางอิรีนา โบโกวา
ผอ. ใหญ่องค์การยูเนสโก
中国国家主席习近平在巴黎联合国教科文组织总部会见该组织总干事博科娃

ทางจิตใจที่มีเอกลักษณ์ของประชาชาติจีน ได้เอื้ออำนวยอันเต็มเปี่ยมหล่อเลี้ยงให้ประชาชาติจีนดำรงอยู่และเติบโตใหญ่เรื่อยๆ อารยธรรมประชาชาติจีนเป็นอารยธรรมที่ถือกำเนิดขึ้นบนผืนดินกว้างใหญ่ไพศาลของประเทศจีน แต่ในขณะเดียวกัน ก็เป็นอารยธรรมที่ก่อตัวขึ้นจากการได้เรียนรู้และหลอมรวมจากอารยธรรมอื่นอย่างไม่ขาดสายในโลกปัจจุบัน มนุษย์เราใช้ชีวิตอยู่ในโลกที่ประกอบด้วยวัฒนธรรม เผ่าพันธุ์ สปีชีส์ ศาสนาและระบบสังคมที่หลากหลาย ประชาชนแต่ละประเทศได้ประกอบเป็นประชาคมแห่งชะตากรรมที่มีความเป็นเอกภาพในตัวเอง มีความเป็นเราอยู่ในตัวเราทั้งสิ้น

นายสี จิ้นผิง ปิดท้ายปาฐกถาด้วยการสรุปว่า ประชาชนจีนกำลังมานะบากบั่นเพื่อสานฝันของจีนในอันที่จะฟื้นฟูความรุ่งเรืองของประชาชาติจีน การบรรลุ “ความฝันของจีน” ให้เป็นจริงนั้นย่อมเป็นผลจากการพัฒนาอย่างสมดุล การเห็นยวนำซึ่งกันและ

กันระหว่างอารยธรรมทางวัตถุและจิตวิญญาณ หากปราศจากการสืบทอดและพัฒนา ปราศจากการเผยแผ่และความรุ่งเรืองทางอารยธรรมแล้ว ความฝันของจีนก็คงจะไม่มีวันบรรลุเป็นจริงขึ้นมาได้ การสานฝันของจีนให้เป็นจริงขึ้นมา นั้น ถือเป็นกระบวนการที่จะทำให้อารยธรรมทางวัตถุและทางจิตใจก้าวเดินไปพร้อมกัน เมื่อเศรษฐกิจและสังคมจีนพัฒนารุดหน้าอย่างต่อเนื่องเช่นนี้ อารยธรรมจีนก็ย่อมจะทอประกายแห่งพลังชีวิตไปด้วย ในกระบวนการบรรลุฝันของจีนให้เป็นจริงครั้งนี้ ประชาชนชาวจีนจะผลักดันให้เกิดการเปลี่ยนแปลงเชิงสร้างสรรค์และการพัฒนาอย่างมีนวัตกรรม ที่สอดคล้องกับยุคสมัยที่รุดหน้าไป ปลุกพลังชีวิตให้โชติช่วง เพื่อให้อารยธรรมประชาชาติจีนกับอารยธรรมอันสมบูรณ์หลากหลายสีสรรที่ประชาชนประเทศต่างๆ ในโลกได้สร้างสรรค์ขึ้นนั้นอำนวยความสะดวกจิตใจที่ถูกต้องและพลวัตจิตใจที่ยิ่งใหญ่แก่มวลมนุษย

MEKONG An Authoritative Magazine in Thai
AUSPICIOUS An Authoritative Magazine in Burmese
CHAMPA An Authoritative Magazine in Lao

Preferential Activity for Advertisement Provided by the Three Publications

Foreign Media Overbalance Investment Overall Agent Lower Price



Same Investment Different Return

In order to thank old & new customers for their kindness in giving

MEKONG, AUSPICIOUS & CHAMPA support for a long time, "The Three Publications" Golden Combination Suit advertisement has been specially worked out for customers.

Please contact the general agent for detailed information:

CHAMPA Magazine

Add Education Garden, Extension line of Xibus Road,

Bunnang Runnan, China

Tel: 86-871-8342583 Fax: 86-871-8342291

E-mail: yzchessa@163.com

http://a.gamian.cn http://a.gamian.com http://www.sci.gov.cn

ร่วมกันบุกเบิกสร้างอนาคต ใหม่แห่งการพัฒนาเอเชีย



นายหลี่ เค่อเฉียง นายกรัฐมนตรีจีน ได้เข้าร่วมประชุมฟอรัมโบ้อ่าวเอเชียประจำปี 2014 และกล่าวปาฐกถาด้วยวัตถุประสงค์หลัก
中国国务院总理李克强出席博鳌亚洲论坛 2014 年年会开幕式并发表主旨演讲

共同开创亚洲发展新未来

博鳌亚洲论坛 2014 年年会于 4 月 8 日至 11 日在中国海南省博鳌举行，主题是“亚洲的新未来：寻找和释放新的发展动力”。中国国务院总理李克强在年会开幕式上发表题为《共同开创亚洲发展新未来》的主旨演讲。

ฟอรัมโบ้อ่าวเอเชียประจำปี ค.ศ. 2014 จัดขึ้นที่เมืองโบ้อ่าว มณฑลไห่หนานของจีนระหว่างวันที่ 8-11 เมษายน โดยมีหัวข้อหลักคือ “อนาคตใหม่ของเอเชีย : แสวงหาและขับเคลื่อนพลวัตใหม่แห่งการพัฒนา” นายหลี่ เค่อเฉียง นายกรัฐมนตรีจีน

ได้กล่าวปาฐกถาว่าด้วยวัตถุประสงค์หลักในพิธีเปิดการประชุมประจำปีนี้ในหัวข้อ “ร่วมกันบุกเบิกสร้างอนาคตใหม่แห่งการพัฒนาเอเชีย” บุคคลในแวดวงการเมือง การค้าและนักวิชาการ ผู้เชี่ยวชาญต่างๆ จาก 52 ประเทศในเอเชียและแอฟริกาได้เข้าร่วมพิธีเปิดประชุมฯ

นายหลี่ เค่อเฉียง กล่าวในปาฐกถาว่า โลกในปัจจุบันกำลังอยู่ท่ามกลางการเปลี่ยนแปลงที่ลึกซึ้ง กระบวนการฟื้นตัวทางเศรษฐกิจโลกเป็นไปค่อนข้าง





นายหลี่ เค่อเฉียง พบปะกับบรรดาผู้แทนนักธุรกิจต่างประเทศในงานฟอรัมไป๋อ่าวเอเชีย
 李克强会见出席博鳌亚洲论坛2014年年会的中外企业家代表

ช้าและยากลำบาก เอเชียเป็นหนึ่งในภูมิภาคที่มีพลังแห่งชีวิตสูงส่งอย่างยิ่ง และก็อยู่ในช่วงจังหวะหัวเลี้ยวหัวต่อแห่งการพัฒนา ประเทศเอเชียส่วนใหญ่เป็นประเทศกำลังพัฒนา ภารกิจการพัฒนาเศรษฐกิจและปรับปรุงชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชนยังคงเป็นงานหนักที่ยากลำบาก ด้านประเด็นการขุดค้น

แรงขับเคลื่อนแห่งการพัฒนาเอเชียภายใต้สถานการณ์ใหม่นี้ นายหลี่ เค่อเฉียงได้แสดงความเห็นสามประการดังต่อไปนี้

ประการที่หนึ่ง ยืนยันหนทางหลักในการพัฒนาร่วมกัน ผนึกรวมตัวเป็นประชาคมผลประโยชน์ของเอเชีย ประเทศในกลุ่มเอเชียต้องร่วมแรงร่วมใจจัดอุปสรรคเมื่อเผชิญหน้ากับความยากลำบาก ปรับเปลี่ยนลักษณะเสริมเติมเต็มกันทางเศรษฐกิจให้กลายเป็นแรงช่วยเหลือสนับสนุนการพัฒนาระหว่างกัน ขยายจุดร่วมประสานแห่งผลประโยชน์ระหว่างกัน **ประการที่สอง** คือ ก่อตัวเป็นโครงสร้างภาพรวมแห่งการพัฒนาที่ผสมผสานด้วยกัน ประกอบเป็นประชาคมแห่งโชคชะตาของเอเชีย เร่งผลักดันการเชื่อมโยงทางโครงสร้างพื้นฐานระหว่างกัน



ภาพด้านหน้าของศูนย์ประชุมนานาชาติฟอรัมไป๋อ่าวเอเชีย
 博鳌亚洲论坛国际会议中心外景



นายหลี่ เค่อเฉียง ถ่ายรูปร่วมกับผู้นำประเทศต่างๆ ที่เข้าร่วมพิธีเปิดประชุมฟอรัมฯ
中国国务院总理李克强在海南博鳌出席博鳌亚洲论坛 2014 年年会开幕式。开幕式前，李克强与出席开幕式的各国领导人合影

ส่งเสริมความร่วมมือด้านอุตสาหกรรมอย่างลุ่มลึก และการเสริมจุดแข็งระหว่างกัน **ประการที่สาม** พิทักษ์รักษาสภาพแวดล้อมภาพใหญ่แห่งการพัฒนาที่สันติ สรรค์สร้างประชาคมที่รับผิดชอบของเอเชีย เรงหรือแนวทางก่อตั้งโครงสร้างความร่วมมือด้านความมั่นคงในภูมิภาคเอเชีย

นายหลี่ เค่อเฉียง กล่าวว่า เศรษฐกิจจีนในปัจจุบันเริ่มฟื้นตัวอย่างมีเสถียรภาพ มีภาพรวมที่ดี แต่พื้นฐานการพัฒนาไปในทางที่ดีขึ้นท่ามกลางเสถียรภาพยังคงไม่แข็งแกร่งมั่นคง เมื่อเผชิญกับสถานการณ์ที่ซับซ้อนในปัจจุบัน ต้องทั้งสังเกตการณ์อย่างสุขุม และจดจ่อมีสมาธิ ทั้งต้องเตรียมพร้อมรับมือต่อภัยที่ยังไม่เกิด แสดงบทบาทในเชิงรุก การควบคุมมหภาคต้องรักษาสมดุลของปริมาณรวม ยิ่งต้องให้ความสนใจในการปรับโครงสร้างให้ดีขึ้น

พร้อมทั้งปรับระดับมาตรการนโยบายการควบคุมอย่างสมเหตุผลตามการเปลี่ยนแปลงของสถานการณ์ ดำเนินมาตรการที่แตกต่างไปให้ตรงเป้าหมายอย่างเหมาะสมกับเวลา พวกเราจะไม่ใช้นโยบายกระตุ้นเศรษฐกิจอย่างรุนแรงในระยะสั้นเพื่อแก้ไขความล้มเหลวทางเศรษฐกิจในชั่วขณะ ซึ่งจะให้ความสำคัญมากกว่าต่อการพัฒนาที่สมบูรณ์ในระยะกลางและยาว แนวนโยบายที่พวกเราได้กำหนดขึ้นและคลังนโยบายที่มีอยู่ สามารถรับมือกับความเสี่ยงและความท้าทายต่างๆ ที่อาจเกิดขึ้น โดยได้ออกและจะทยอยออกมาตรการและนโยบายต่างๆ ในการกระตุ้นการปฏิรูป การปรับโครงสร้างและเอื้อประโยชน์ต่อปากท้องประชาชน ซึ่งจะมีบทบาทอย่างต่อเนื่องต่อการเติบโตอย่างมีเสถียรภาพ

นายหลี่ เค่อเฉียง เน้นย้ำว่า การที่เศรษฐกิจจีน

พัฒนาไปในทางที่ดีอย่างต่อเนื่องนั้นมิมีปัจจัยเงื่อนไข การเติบโตอย่างมีเสถียรภาพอันมีพื้นฐาน ในอนาคต ช่วงหนึ่งต่อจากนี้ไม่เพียงแต่สามารถรักษาการเติบโต ระดับกลางและสูง และยังมีพลวัตรแห่งการพัฒนา อย่างยั่งยืนที่ไม่หมดสิ้น **ประการแรก** คือต้องเอา พลวัตรจากการปฏิรูป เพิ่มระดับการปรับระเบียบ บริหารให้ซับซ้อนน้อยลงและกระจายอำนาจมากขึ้นอย่างต่อเนื่อง เสาะหาและดำเนินรูปแบบการ บริหารจัดการโดยกำหนดรายชื่อธุรกิจที่มีอนุญาตให้



นายหลี่ เค่อเฉียง พบปะสนทนากับบรรดานักธุรกิจจีนและต่างประเทศที่เข้าร่วมประชุมฟอรัมฯ
李克强会见出席博鳌亚洲论坛2014年年会的中外企业家代表

นักลงทุนต่างชาติเข้ามาลงทุน สร้างระบบรายการที่ ต้องได้รับการอนุมัติจากรัฐบาล พยายามผลักดัน การเปิดกว้างสู่ภายนอกที่มีมาตรฐานสูงรอบใหม่ **ประการที่สอง** คือต้องเอาพลวัตรจากการปรับโครงสร้าง ใช้การปฏิรูปโครงสร้างในการส่งเสริมการปรับ โครงสร้าง เร่งชดเชยเสริมภาคบริการ ซึ่งเป็น “สปริงบอร์ดด่วน” **ประการที่สาม** คือต้องเอาพล วัตรจากการปรับปรุงชีวิตความเป็นอยู่ของประชาชน ต้องดำเนินนโยบายการสร้างงานอย่างแข็งขันยิ่งขึ้น ดำเนินการลดและยกเว้นภาษีเพื่อกระตุ้นการสร้าง งานของธุรกิจขนาดเล็ก ธุรกิจและวิสาหกิจส่วนบุคคลที่มีคุณสมบัติครบตามกำหนด ใช้การเพิ่มการ สร้างงานในการขับเคลื่อนรายได้ของประชาชนให้ เพิ่มสูงขึ้นอย่างต่อเนื่อง และผลักดันการปรับปรุง ระบบหลักประกันสังคม พร้อมทั้งแสดงบทบาทใน การเป็นเสาหลักของการบริโภคที่มีต่อการพัฒนา เศรษฐกิจ ให้ได้ดียิ่งขึ้น



พิธีเปิดประชุมฟอรัมไป๋อ่าวเอเชีย 2014
博鳌亚洲论坛2014年年会在海南省博鳌开幕

ฟอรัมระดับสูงว่าด้วยการพัฒนาแห่ง ประเทศจีนเปิดประชุมประจำปี 2014

中国发展高层论坛 2014 年年会开幕

2014 年 3 月 23 日，由国务院发展研究中心主办的中国发展高层论坛 2014 年年会在京开幕。在以“全面深化改革的中国”为主题的论坛上，围绕中国的财税金融体制改革、开放型经济构建以及城镇化道路等问题，多位中外专家发表了自己的看法，并对中国的全面深化改革表示期待。中国国务院副总理张高丽出席开幕式并致辞。

เมื่อวันที่ 23 มีนาคม 2014 ที่ผ่านมา การประชุมประจำปี 2014 ของฟอรัมระดับสูงว่าด้วยการพัฒนาแห่งประเทศจีน ที่จัดโดยศูนย์วิจัยการพัฒนาของคณะรัฐมนตรีได้เปิดฉากขึ้น ณ กรุงปักกิ่ง การประชุมครั้งนี้จัดขึ้นภายใต้หัวข้อ “ประเทศจีนที่ปฏิรูปเชิงลึกอย่างรอบด้าน” ซึ่งมีประเด็นครอบคลุมทั้งด้านการปฏิรูประบบการคลัง ภาษีและการเงิน การสร้างเศรษฐกิจแบบเปิดกว้าง แนวทางการพัฒนาความเป็นเมือง เป็นต้น ทั้งนี้ ได้มีผู้เชี่ยวชาญจากทั้งในประเทศและต่างประเทศหลายท่านเข้าร่วมแสดงทัศนะ และต่างก็แสดงความคาดหวังที่จะเห็นประเทศจีนลงลึกการปฏิรูปอย่างรอบด้าน นายจาง เกาลี รองนายกรัฐมนตรีได้เข้าร่วมพิธีเปิดงานและกล่าวสุนทรพจน์

นายจาง เกาลี กล่าวว่า เศรษฐกิจจีนมีพื้นฐาน



นายหลี่ เค่อเฉียง พบปะกับบรรดาผู้เชี่ยวชาญนอกประเทศที่เข้าร่วมการประชุมฟอรัมฯ
中国国务院总理李克强会见出席中国发展高层论坛 2014 年年会的境外代表
新华社 图

ที่จะพัฒนาอย่างมีศักยภาพ ทั้งยังมีปัจจัยที่จะรักษาการขยายตัวให้อยู่ระดับกลางถึงสูงต่อไปอีกยาวนาน โดยเฉพาะอย่างยิ่งการยกระดับการปฏิรูปเชิงลึกอย่างรอบด้านจะช่วยกระตุ้นให้ประชาชนตื่นตัวที่จะสร้างสรรค์สร้างนวัตกรรมและสร้างธุรกิจ ซึ่งจะช่วยให้เพิ่มกำลังวังชาที่คึกคักให้แก่ตลาดจนประกอบเป็นพลวัตขับเคลื่อนจากภายใน ทั้งนี้ จีนจะต้องยืนหยัดพัฒนาอย่างมีเสถียรภาพ เน้นการปฏิรูปและนวัตกรรม ส่งเสริมการพัฒนาเศรษฐกิจให้เข้มแข็งอย่างยั่งยืน รวมทั้งเน้นหนักไปที่คุณภาพและประสิทธิภาพ ประเทศจีนซึ่งปฏิรูปเปิดประเทศอย่างต่อเนื่องจะเต็มไปด้วยพลังชีวิตชีวา และในขณะเดียวกันจะช่วยเปิดโอกาสและพื้นที่ให้เศรษฐกิจ

โลกได้พัฒนาต่อไปด้วย จีนยินดีที่จะเปิดรับและสนับสนุนให้วิสาหกิจต่างประเทศเข้ามาลงทุนทำธุรกิจเหมือนเช่นที่ผ่านมา เพื่อที่จะได้รับผลประโยชน์และชนะด้วยกัน กับทั้งพัฒนาให้เจริญรุ่งเรืองร่วมกัน

ผู้เชี่ยวชาญทั้งในและต่างประเทศซึ่งได้รับเชิญมาร่วมการประชุมครั้งนี้ ต่างแสดงความเห็นห่วงใยประเด็นที่ดัชนีเศรษฐกิจช่วงสองเดือนแรกของปีลดระดับลงอย่างต่อเนื่อง แต่ส่วนใหญ่ก็ยังมองว่าการชะลอตัวของเศรษฐกิจจีนในครั้งนี้เป็นผลมาจากกรวยการยกเลิกลักษณะก้าวถอยและการย่อมนโยบายกระตุ้นเศรษฐกิจ โดยถือเป็น “ความเจ็บปวด” ที่จำเป็นต้องเกิดขึ้นไปพร้อมกับการปรับโครงสร้าง แต่ออกมาเศรษฐกิจจีนก็ยังถือว่าสดใส

ดัชนีทางเศรษฐกิจบ่งชี้ว่า ปัจจุบันจีนได้ก้าวขึ้นเป็นประเทศใหญ่อันดับหนึ่งของโลกด้านการผลิต แต่จะอย่างไรจึงจะพัฒนาจาก “ใหญ่อันดับหนึ่ง”



นางจาง เกาลี่ รองนายกรัฐมนตรีจีนกล่าวสุนทรพจน์ในพิธีเปิดงาน
中国国务院副总理张高丽出席中国发展高层论坛2014年年会开幕式并致辞
中新社 图

ด้านปริมาณไปเป็น “ประเทศที่เข้มแข็ง” ด้านคุณภาพได้ เกี่ยวกับประเด็นดังกล่าว นายไมเคิล ดีริช ประธานกรรมการและซีอีโอของสถาบันแรนด์ (RAND Corporation) สถาบันวิจัยระดับแนวหน้าของโลก ได้แสดงความคิดเห็นว่า เขาเชื่อว่าแนวทางสำคัญสำหรับจีนในเวลานี้คือนวัตกรรม จีนควรจะสร้างความแข็งแกร่งให้แก่กลุ่มธุรกิจ มอบหมายให้สถาบันวิจัยหรือมหาวิทยาลัยเป็นแกนกลางในการคิดค้น



ห้องประชุมพร้อม “ตามสถานการณ์เศรษฐกิจโลก 2014”
“2014 世界经济形势展望” 论坛会场 中新社 图

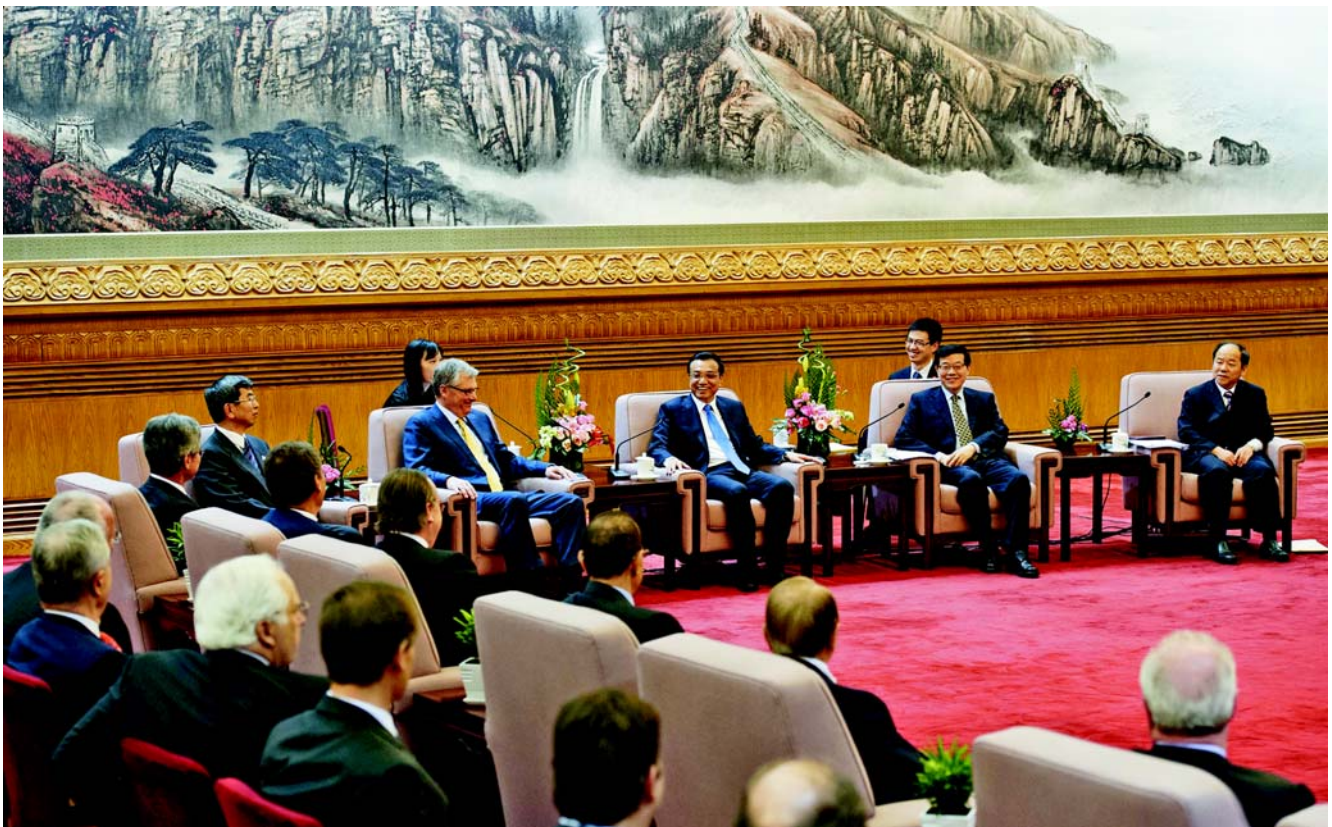
นวัตกรรมใหม่ๆ สำหรับกลุ่มธุรกิจ ในขณะที่เดียวกันก็ควรสร้างความมั่นคงในด้านช่องทางการระดมทุน รวมทั้งสร้างสิ่งแวดล้อมในการดำรงชีวิตและการทำงานที่ดีไปพร้อมๆ กันด้วย

นายโหลว จี้เหวย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังกล่าวว่า การปฏิรูปการคลังและภาษีนั้นเกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ขอรับผิดชอบในการบริหารและการใช้สอยงบประมาณของส่วนกลางและส่วนภูมิภาค ด้วยเหตุนี้ การลดทอนบทบาทของภาครัฐแล้วกระจายอำนาจ จึงต้องแบ่งแยกบทบาทและสมรรถนะของภาครัฐให้เรียบร้อยเสียก่อน ในขณะที่เดียวกันก็ควรเปิดโอกาสให้พลเมืองเข้ามามีส่วนร่วมมากขึ้น เพิ่มความโปร่งใส จึงจะสามารถทำให้การพัฒนาระดับภูมิภาคดำเนินไปอย่างมีแผนการและเป็นวิทยาศาสตร์มากขึ้น และก็ยังช่วยสอดส่องรัฐบาลได้ด้วย นอกจากนี้ การที่ระบบบริหารและศักยภาพการบริหาร

บ้านเมืองจะปรับปรุงให้ทันสมัยนั้น การควบคุมก็ต้องเปลี่ยนจากการอนุมัติล่วงหน้ามาเป็นการกำกับดูแลในภายหลัง

สำหรับการปฏิรูปการคลังนั้น นายอี กัง รองผู้ว่าการธนาคารกลางแห่งประเทศจีนกล่าวว่า ไม่กี่ปีนับจากนี้ ตลาดการเงินจีนจะเปิดกว้างสู่ต่างประเทศ “มีการคืบหน้าชัดเจนยิ่งขึ้น”

ตัวแทนผู้เชี่ยวชาญจากต่างประเทศกล่าวว่า การพัฒนาของจีนส่งผลต่อเศรษฐกิจโลกอย่างยิ่งยวด การที่รัฐบาลจีนทุ่มเทกำลังไปกับการปฏิรูปอย่างรอบด้านเป็นสิ่งที่น่าชื่นชม เชื่อว่าสิ่งแวดล้อมด้านการลงทุนของจีนจะดีขึ้นเรื่อยๆ ซึ่งจะสร้างโอกาสในการพัฒนาให้แก่วิสาหกิจจีนและต่างชาติ ยิ่งไปกว่านั้น วิสาหกิจข้ามชาติต่างก็ใส่ใจและสนับสนุนการพัฒนาของจีน ทั้งยังยินดีที่จะขยายความร่วมมือเพื่อบรรลุเป้าหมายในอันที่จะพัฒนาร่วมกันต่อไป



นายหลี่ เค่อเฉียง สานทนากับผู้เชี่ยวชาญจากประเทศที่เข้าร่วมการประชุมฟอรัม
中国国务院总理李克强会见出席中国发展高层论坛 2014 年年会的境外代表 新华社 图

นายหยู เจิ้งเซิง ประธานสภาปรึกษาการเมืองแห่งชาติจีน เข้าเฝ้าสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี

中国政协主席俞正声会见 泰国诗琳通公主

2014年4月10日，中国政协主席俞正声在政协礼堂会见泰国诗琳通公主。

เมื่อวันที่ 10 เมษายน ค.ศ. 2014 นายหยู เจิ้งเซิง ประธานสภาปรึกษาการเมืองแห่งชาติจีนได้เข้าเฝ้าสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ที่หอประชุมสภาปรึกษาการเมือง นายหยู เจิ้งเซิง กล่าวว่า ไทยเป็นประเทศเพื่อนบ้านที่สนิทสนมของจีน อีกทั้งยังเป็นหนึ่งในประเทศที่มีความร่วมมือใกล้ชิดที่สุดกับจีนในภูมิภาคนี้ ทั้งสองประเทศได้สถาปนาความสัมพันธ์หุ้นส่วนด้านความร่วมมือยุทธศาสตร์รอบด้านระหว่างกัน การแลกเปลี่ยนฉันมิตรนับว่าจะยิ่งใกล้ชิดขึ้นเรื่อยๆ ความร่วมมือในสาขาต่างๆ ก็พัฒนาอีกซึ่งขึ้นอย่างต่อเนื่อง การพัฒนาความสัมพันธ์ระหว่างจีนกับไทยอย่างมีเสถียรภาพจะปราศจากการเอาใจใส่และผลักดันจากพระบรมวงศานุวงศ์ไทยมิได้ สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารีทรงทุ่มเทพัฒนากิจการฉันมิตรระหว่างจีนกับไทยมาเป็นเวลานาน และทรงใส่พระทัยให้การสนับสนุนความร่วมมือด้านวัฒนธรรมประชาชน การศึกษาและเทคโนโลยี



นายหยู เจิ้งเซิง เข้าเฝ้าสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี
中国政协主席俞正声在北京会见泰国诗琳通公主

ระหว่างสองประเทศมาตลอด ได้ทรงสร้างคุณูปการอย่างแข็งขันในการส่งเสริมมิตรภาพจีนกับไทย และเพิ่มพูนความเข้าใจและความผูกพันระหว่างประชาชนทั้งสองประเทศให้ลึกซึ้งยิ่งขึ้น ฝ่ายจีนขอแสดงความชื่นชมอย่างสูง และหวังว่าทั้งสองฝ่ายจะส่งเสริมการเรียนรู้แลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรมระหว่างกันต่อไป

สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารีทรงตรัสว่า ความสัมพันธ์ระหว่างไทยและจีนใกล้ชิดสนิทสนม ประชาชนทั้งสองประเทศมีมิตรภาพต่อกันอย่างลึกซึ้งยาวนาน ความร่วมมือในด้านต่างๆ ระหว่างสองฝ่ายประสบผลสำเร็จมากมาย พระองค์พร้อมที่จะพยายามต่อไปในการส่งเสริมการพัฒนากิจการฉันมิตรที่ดึงามระหว่างไทยกับจีน

เปิดประชุม “ปีแห่งการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรม จีน-อาเซียน 2014” ที่กรุงปักกิ่ง



นางหลิว เทียนตง รองนายกรัฐมนตรีจีนเข้าร่วมพิธีเปิดประชุมและกล่าวสุนทรพจน์
中国国务院副总理刘延东出席开幕式并致辞

2014 中国—东盟文化 交流年 在北京开幕

2014 年 4 月 7 日，2014 中国—东盟文化交流年在北京开幕，中国国务院总理李克强发来贺信，中国国务院副总理刘延东与东盟轮值主席国缅甸副总统年吞共同出席开幕式并致辞。

เมื่อวันที่ 7 เมษายน ค.ศ. 2014 ปีแห่งการแลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรมจีน-อาเซียน 2014 ได้จัดขึ้นที่ กรุงปักกิ่ง นายหลี่ เค่อเฉียง นายกรัฐมนตรีจีนได้ส่งสารแสดงความยินดี นางหลิว เทียนตง รองนายกรัฐมนตรีจีน และนายฉวน หุ่น รองประธานาธิบดีเมียนมาร์ ประธานประเทศหมุนเวียนของอาเซียนเข้าร่วมพิธีเปิดประชุมและกล่าวสุนทรพจน์

นายหลี่ เค่อเฉียง ส่งสารแสดงความยินดีต่อการ

จัดงานปีแห่งการแลกเปลี่ยน ฯลฯ พร้อมทั้งอวยพรให้ปีแห่งการแลกเปลี่ยนนี้ประสบความสำเร็จอย่างงดงาม นายหลี่ เค่อเฉียง กล่าวว่า จีนกับอาเซียนมีความเชื่อมโยงด้านภูมิศาสตร์ที่ตั้ง วัฒนธรรมคล้ายคลึงกัน มีสายใยโลหิตเป็นพี่น้องกัน ในกระบวนการพัฒนาการทางประวัติศาสตร์อันยาวนาน ประชาชนทั้งสองฝ่ายได้สร้างอารยธรรมที่งดงาม หลากสีสรรและโด่งดังไปทั่วโลก ได้ก่อร่างเป็นวัฒนธรรมหลากหลายรูปแบบที่มีลักษณะพิเศษเฉพาะ



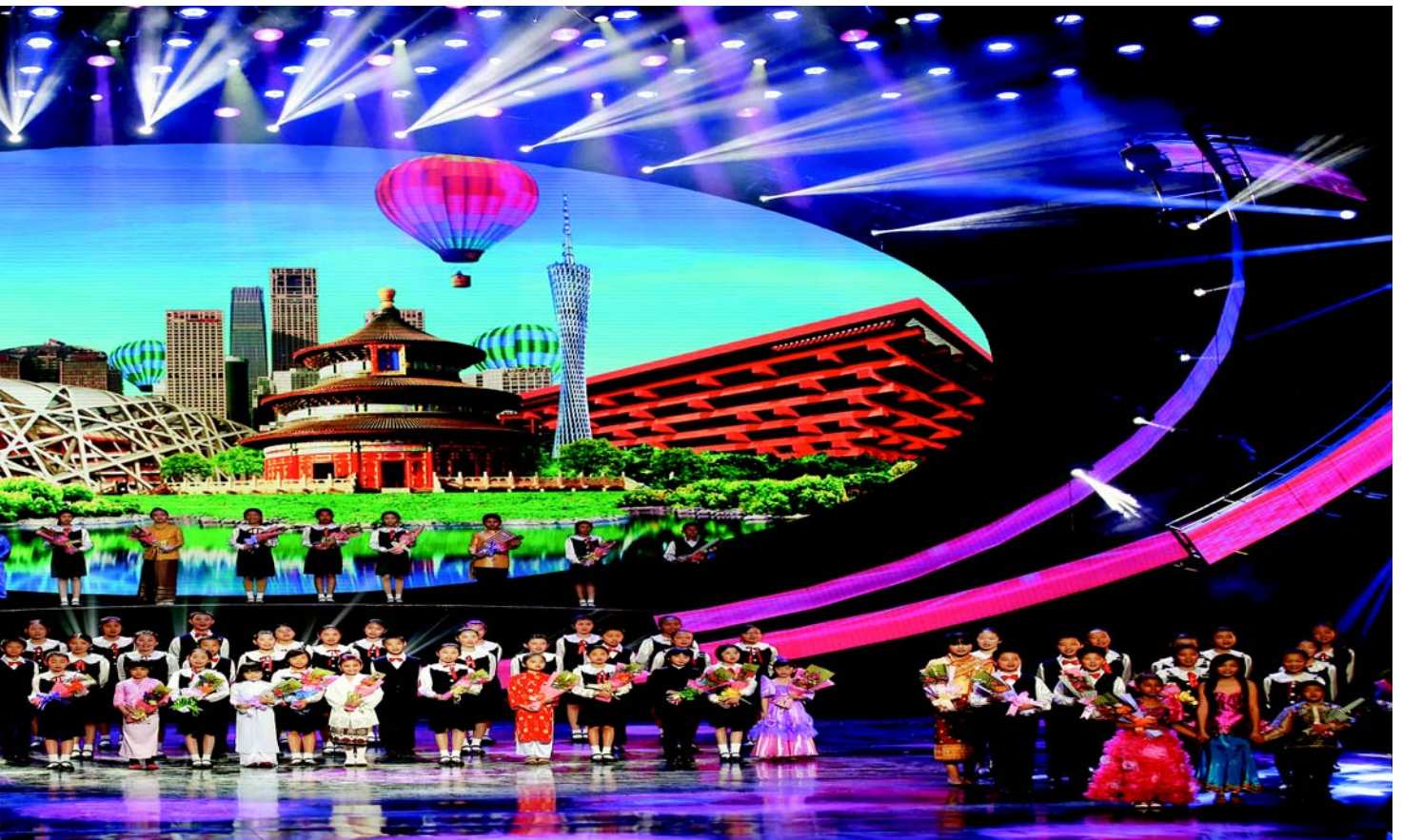


นายถุณ ทูบ รองประธานาธิบดีเมียนมาร์ ประธานประเทศหมื่นเวียนของอาเซียน เข้าร่วมพิธีเปิดประชุมและกล่าวสุนทรพจน์
东盟轮值主席国缅甸副总统年春出席开幕式并致辞

ของภูมิภาค กลายเป็นเสาหลักทางจิตใจและสาร
บำรุงที่อุดมสมบูรณ์สำหรับการพัฒนาอย่างต่อเนื่อง
ยั่งยืนและพลวัตแห่งชีวิตที่ไม่เคยหลับใหลของ
ประเทศต่างๆ วัฒนธรรมได้ประกอบเป็นสะพาน
แห่งการติดต่อทำความเข้าใจกัน อันเป็นการเบิก
หน้าต่างแห่งจิตใจ ช่วยส่งเสริมความเข้าใจและ

มิตรภาพระหว่างประชาชน และยังได้แสดงบทบาท
อันทรงเอกลักษณ์ที่แข็งแกร่งต่อการพัฒนาความ
สัมพันธ์ระหว่างจีนกับอาเซียน

นายหลี่ เค่อเฉียง กล่าวว่า ปีนี้เป็นปีเริ่มต้น
ทศวรรษที่สองของความสัมพันธ์ฉันหุ้นส่วนด้าน
ยุทธศาสตร์จีนกับอาเซียน ความสัมพันธ์จีนกับ
อาเซียนกำลังยืนอยู่ ณ จุดเริ่มต้นใหม่แห่งประ-
วัติศาสตร์ รัฐบาลจีนให้ความสำคัญอย่างสูงต่อ
มิตรภาพที่ปรองดองฉันมิตรเพื่อนบ้านและความ
ร่วมมือที่เกื้อกูลประโยชน์ซึ่งกันและกันกับอาเซียน
มีความปรารถนาที่จะอาศัยปีแห่งการแลกเปลี่ยนทาง
วัฒนธรรมครั้งนี้ แสดงให้โลกได้เห็นถึงผลสำเร็จ
อย่างอเนกอนันต์เป็นรูปธรรมของการแลกเปลี่ยนด้าน
คนและวัฒนธรรมระหว่างจีนกับอาเซียน แสดงผล
สำเร็จอันรุ่งโรจน์ในการพัฒนาศิลปะวัฒนธรรมของ



ทั้งสองฝ่ายพร้อมทั้งสร้างเวทีที่กว้างใหญ่ยิ่งขึ้น
สำหรับความร่วมมือฉันมิตรระหว่างศิลปินและ
ประชาชนระหว่างจีนกับประเทศต่างๆ ของอาเซียน
นายหลี่ เค่อเจียง กล่าวว่า จีนพร้อมที่จะพยายาม
ร่วมมือกับอาเซียนในการรักษาต้นไม้แห่งมิตรภาพ
จีน-อาเซียนให้คงความชุ่มชื้นเขียวชอุ่มอยู่ตลอด
ร่วมกันจารึกเขียนหน้าใหม่แห่งประวัติศาสตร์การ
พัฒนาความสัมพันธ์ของทั้งสองฝ่าย ร่วมกันสรรค์
สร้างชะตาชีวิตองค์เดียวกันของจีนกับอาเซียนที่
ใกล้ชิดแนบแน่นยิ่งขึ้น พร้อมทั้งสร้างคุณูปการที่
ยิ่งใหญ่ขึ้นเพื่อสันติภาพและการพัฒนาของเอเชีย
และโลก

นางหลิว เหยียนตง กล่าวสุนทรพจน์ในพิธีเปิด
ว่า ในการเริ่มต้นทศวรรษที่สองของความสัมพันธ์
ฉันหุ้นส่วนด้านยุทธศาสตร์จีนกับอาเซียน พวกเขา

ใช้การพบปะหรือทางวัฒนธรรมในการเริ่มต้นเส้น
ทางใหม่แห่งความสัมพันธ์ฉันมิตรระหว่างสองฝ่าย
ซึ่งนับว่ามีนัยสำคัญและลึกซึ้งกว้างไกลอย่างยิ่ง จีน
พร้อมที่จะใช้วัฒนธรรมเป็นสายเชื่อมโยง ร่วมมือ
พยายามไปพร้อมกับอาเซียน ส่งเสริมการแลกเปลี่ยน
ด้านวัฒนธรรมและประชาชนให้ลึกซึ้งขึ้น ปูพื้นฐาน
ด้านสังคมและประชาคมแห่งความร่วมมือฉันมิตร
ระหว่างกัน ร่วมกันถักทอภาพม้วนแพรไหมแห่ง
ความร่วมมือที่ได้รับชัยชนะร่วมกัน

กิจกรรมต่างๆ ในการเปิดปีแห่งการแลกเปลี่ยน
ด้านวัฒนธรรมจีน-อาเซียนในครั้งนี้มีจีนและ
ประเทศต่างๆ ของอาเซียนเข้าร่วม โดยมีกระทรวง
การต่างประเทศของจีนเป็นเจ้าภาพจัดงาน และมี
บริษัทเครือข่ายวัฒนธรรมกับต่างประเทศของจีนเป็น
ผู้รับผิดชอบจัดงาน





云南鼎顺货运代理有限公司

Yunnan Dingshun Freight Transport Agency Co., Ltd

云南鼎顺货运代理有限公司响应“国家桥头堡战略”，服务“中国—东盟自由贸易区”。经云南省工商局、中国海关、国家外经贸部、商务部正式批准成立的一级国际货运代理专业公司。

为更好的服务客户，在中国昆明、云南边境口岸、老挝万象、泰国曼谷、缅甸仰光、越南河内、柬埔寨金边都设有办事处，能及时为客户补货，人员、车辆和设备提供过境转关服务。

Yunnan Dingshun Logistics Ltd. answered national development strategy service for "China ASEAN free trade zone". Yun Nan Industrial and Commercial Bureau, China Customs, the State Trade and Economic Cooperation and Department of Commerce approved a freight forwarding business. In order to better serve customers, our company have branch office in frontier ports, Vientiane of Laos, Bangkok Thailand, Burma Yangon, Hanoi in Vietnam, Kampuchea Phnom Penh, replenishment cargo for custom in time. Provide the customs transit for personnel, vehicle and equipment in frontier ports.

中国昆明、老挝、泰国、缅甸、越南、柬埔寨 货运专线 大型项目配套物流

海运、陆运、空运、国际运输、物资采购 保险代理、单证缮制、代理报关、外汇结算，提供门到门服务

Freight line of China Kunming, Laos, Thailand, Burma, Vietnam, Kampuchea, Large projects logistics.

Transportation by sea, road transport, air transport, international transport, supplies purchasing, insurance agency, fill in the documents, customs declaration, foreign exchange settlement and door-to-door service



Http: www.dingshun88.com E-MAIL: 168606284@QQ.COM
Customer QQ: 1459997464, 168606284 TEL: 0086-871-68381415
ADD: No.11C Entrance2 Building 7th Xichunyuan
Century Town Kunming Province Yunnan China

网站: www.dingshun88.com E-MAIL: 168606284@QQ.COM
商务QQ: 1459997464, 168606284 电话: 0086-871-68381415
总部地址: 云南省昆明市世纪城惜春苑7幢二单元11C

边境口岸行 民生篇



ความฝันของจีน

ด้านชายแดนยูนาน ชีวิตชาวบ้าน



ด่านพรมแดนขิงสุ่ยเหอ เมืองตั้ง

孟定清水河口岸

孟定清水河口岸位于耿马傣族佤族自治县孟定镇人民政府所在地，与缅甸掸邦第一特区接壤，距耿马县城83公里，是中国西南地区通往缅甸和东南亚的重要陆路通道。1991年8月经云南省人民政府批准开放为二类口岸，2004年10月14日被国务院批准为一类对外开放口岸。

ด่านพรมแดนขิงสุ่ยเหอตั้งอยู่ในเขตเมืองตั้งอำเภอปกครองตนเองชนเผ่าไท เผ่าว้า มีพรมแดน

ติดกับเขตพิเศษ 1 ของรัฐฉานสหภาพเมียนมาร์ มีเส้นเขตแดนยาว 47.35 ก.ม. อยู่ห่างจากตัวเมืองอำเภอเกิ่งหม่า 83 ก.ม. เป็นทางสัญจรทางบกสำคัญของภาคตะวันตกเฉียงใต้ประเทศจีนที่ออกไปสู่เอเชียตะวันออกเฉียงใต้ เมื่อเดือนสิงหาคม ค.ศ. 1991 ได้รับการอนุมัติจากรัฐบาลมณฑลยูนนานให้เป็นด่านเปิดประเภทที่สอง ต่อมาวันที่ 14 ตุลาคม ค.ศ. 2004 ได้รับอนุมัติจากคณะรัฐมนตรีให้เป็นด่านเปิดประเภทที่หนึ่ง ด้วยข้อได้เปรียบด้านชัย-



ภูมิที่ดี สภาพแวดล้อมที่ดีในด้านการลงทุนและ
ประกอบการ มีทัศนียภาพธรรมชาติเขตร้อนอัน
งดงาม มีกลิ่นอายของชนเผ่าไทและชนเผ่าว้าอย่าง
เข้มข้นและเป็นเอกลักษณ์ ประกอบกับความพร้อม
ของด่านที่เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง จึงดึงดูดให้ผู้ประ-
กอบการและนักลงทุนทั้งในประเทศและจากประเทศ
ต่างๆ ในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ทยอยเข้ามาอย่าง
ไม่ขาดสาย ทำให้ด่านเมืองตั้งได้รับสมญานามว่า
เป็น “ด่านทองคำ” การค้าชายแดนของด่านพรม
แดนเมืองตั้งมีรัศมีกระจายไปอย่างกว้างขวาง มี
ทางหลวงตัดผ่านในประเทศจีนและเมียนมาร์ การ
คมนาคมสะดวกอย่างยิ่ง

นับตั้งแต่ที่ด่านพรมแดนเมืองตั้งสร้างเสร็จและ
เริ่มเปิดใช้ ก็ได้เป็นประตูหน้าต่างด้านกิจกรรมทาง
เศรษฐกิจการค้าในประเทศและต่างประเทศมาโดย
ตลอด การกระจายตัวของการค้าชายแดนกับ
เมียนมาร์หลักๆ แล้วก็จะกระจายไปสู่เขตพิเศษ 2
(พื้นที่รัฐว้า) นครชิงสุ่ย เมืองกุนล่ง เมืองฟูป่าน

นครลาเซียว นครอังวะ นครย่างกุ้ง เป็นต้น รูปแบบ
การประกอบกิจการจากการค้ามูลค่าน้อยๆ อย่าง
การนำสินค้ามาแลกเปลี่ยนกันก็ได้พัฒนาเป็น
การค้าชายแดน การค้าแบบลำเลียงสินค้าผ่านด่าน
และการค้าขนาดใหญ่ ซึ่งหลายปีมานี้มีปริมาณ
การค้าโดยเฉลี่ย 50,000 ตันต่อปี มีจำนวนคนเข้า
ออกด่านมากกว่า 100,000 คน/ครั้ง เมืองตั้งไม่
เพียงแต่เป็นเส้นทางทางบกที่สะดวกรวดเร็วที่สุด
แห่งหนึ่งซึ่งเชื่อมต่อระหว่างมณฑลยูนนานกับ
เอเชียใต้ และเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ หากยังเป็น
ศูนย์กลางการคมนาคมที่สำคัญในการแลกเปลี่ยน
การค้าและวัฒนธรรม ระหว่างภาคตะวันตกเฉียงใต้
ของประเทศจีนกับสหภาพเมียนมาร์ ประเทศไทย
และประเทศอินเดีย เป็นฐานสินค้าัญพืชแหล่ง
สำคัญ เป็นเขตผลิตยางพาราแหล่งใหญ่ และเป็น
ฐานปลูกผักผลไม้ฤดูหนาวของทั้งมณฑล เป็นถิ่น
อาศัยของคนไทที่มีเอกลักษณ์ด้านชนเผ่ามากที่สุด
แห่งหนึ่งของมณฑลอีกด้วย

ด่านพรมแดนหนานสาน

ĬÄ/³Ä²ÖĬ¼ Ĭ¼/CFP

南伞口岸

南伞口岸位于云南省西南边陲，是镇康县
重要城镇次中心，是中国云南对缅重要窗口之
一。与缅甸山水相连，距缅甸首都内比都仅 750
公里，距缅甸第一大城市仰光 1140 公里，距缅甸
第二大城市曼德勒 484 公里，距缅甸老街县城
仅 9 公里，初步形成“两国一城”的建设格局。

ด่านพรมแดนหนานสานตั้งอยู่ในเขตชายแดนทิศ
ตะวันตกเฉียงใต้ของมณฑลยูนนาน เป็นศูนย์กลาง
เมืองแห่งที่สองของอำเภอเจิ้นคัง เป็นประตูสำคัญ
ของยูนนานในการเข้าสู่สหภาพเมียนมาร์ ด้านแห่ง
นี้มีพรมแดนธรรมชาติติดกับเมียนมาร์ และอยู่ห่าง
จากกรุงเนปิดอว์เมืองหลวงของเมียนมาร์เพียง 750

ก.ม. ห่างจากนครย่างกุ้งซึ่งเป็นเมืองที่ใหญ่ที่สุดของ
เมียนมาร์เพียง 1,140 ก.ม. และห่างจากเมืองมัณฑะ
เลย์เมืองใหญ่อันดับสองของเมียนมาร์ 484 ก.ม.
เนื่องจากอยู่ห่างจากที่ว่าการอำเภอหล่าวไกในเมียน
มาร์เพียง 9 ก.ม. ทำให้ประกอบเป็นรูปแบบการ
สรรค์สร้าง “เมืองเดียวของสองประเทศในเบื้องต้น”
หนานสำนักมีทางหลวงด้านทิศตะวันตกออกสู่เมียน
มาร์ ทางเหนือไปยังนครเป่าซาน เต๋อหง ทางใต้ไป
ยังนครซือเหมา การคมนาคมสะดวกอย่างยิ่ง เป็น
เส้นทางสำคัญของประเทศจีนในการออกไปสู่เอเชีย
ตะวันออกเฉียงใต้ ในอดีตเคยเป็นเส้นทางสาขา
สายสำคัญของ “เส้นทางสายไหมโบราณ” อีกด้วย
เมื่อ ค.ศ. 1991 ด้านพรมแดนหนานสำนักได้รับการ
อนุมัติจากรัฐบาลมณฑลยูนนานให้เป็นด่านระดับ

ประเทศ ประเภทที่สอง (ระดับมณฑล) ต่อมา ในปี
1996 ได้ถูกจัดให้เป็นเขตทดลองบุกเบิกเศรษฐกิจ
ชายแดน นับตั้งแต่ได้รับอนุมัติให้เป็นด่านระดับ
มณฑล ก็ได้เร่งเสริมสร้างด่านโดยใช้เงินลงทุน 28
ล้านบาท ในการทำถนนลาดยางมะตอยของด่าน
สร้างสายไฟฟ้าแรงสูงเป็นระยะทาง 29 ก.ม. ติดไฟ
ถนนเป็นระยะทาง 6 ก.ม. และติดตั้งโทรศัพท์รับ
สายอัตโนมัติ 5,000 กว่าเครื่อง สร้างถนนหลักซึ่ง
มีความยาว 6,000 เมตร กว้าง 30 เมตร 5 สายใน
อาณาบริเวณด่าน และปลูกต้นไม้ดอกไม้ตามถนน
หนทาง สร้างตลาดขายสินค้ารัฐพืช เนื้อที่ 10,000
ตร.ม. ขึ้นมาใหม่และสร้างห้างสรรพสินค้าเนื้อที่ 9
โหล่ว (2.4 โหล่ว = 1 ไร่) ในด่าน จากการก่อสร้าง
ในโครงการต่างๆ ดังกล่าวข้างต้น การสร้างสภาพ



แวดล้อมสิ่งอำนวยความสะดวกในการผ่านด่านและอุปกรณ์การตรวจสอบก็ได้พัฒนาขึ้นไปอีกขั้นหนึ่งหลังจากที่ว่าการอำเภอเจิ้นคังย้ายมาที่หนานसानเมื่อ ค.ศ. 2005 การสร้างด่านพรมแดนได้ถูกจัดรวมอยู่ในแผนก่อสร้างที่ว่าการอำเภอแห่งใหม่ และกลายเป็นฐานสำคัญด้านการปกครอง เศรษฐกิจ และวัฒนธรรมของอำเภอเจิ้นคัง ปัจจุบันด่านหนานसानได้กลายเป็นประตูหน้าต่างของนครหลินชางที่เปิดสู่ภายนอก ประชาชนของทั้งสองประเทศที่มีใบอนุญาตผ่านแดน ก็จะสามารถดำเนินกิจกรรมการค้าขายและท่องเที่ยวได้ตามปกติ

ด้วยเจตนารมณ์ที่จะผลักดันโครงการพัฒนาต่างๆ ของด่านพรมแดนให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้นด่านหนานसानได้ใช้รูปแบบชักชวนนักธุรกิจไปร่วมโครงการและระดมเงินทุน เพื่อดำเนินโครงการพัฒนา 3 โครงการ ได้แก่ โครงการด่านการค้า

ระหว่างประเทศหนานसान โครงการเขตการค้าชายแดนหนานसानสำหรับชาวบ้านแถบชายแดนทั้งสองประเทศ และโครงการเขตการค้าในประเทศ โดยมีมูลค่าการลงทุนรวม 388 ล้าน 8 แสนหยวน ซึ่งได้ทำหน้าที่ซื้อตกลงกรอบการก่อสร้างและเริ่มต้นก่อสร้างแล้ว ส่วนโครงการก่อสร้างโดยตรวจสอบสินค้าด่านพรมแดนเฟสที่ 2 ก็ทำหน้าที่ยื่นเสนอขออนุมัติโครงการเรียบร้อยแล้ว ด้วยการส่งเสริมการสร้างสาธารณูปโภคขั้นพื้นฐานของด่านและการผลักดันการร่วมกันสร้างด่านที่มีระเบียบเรียบร้อยจึงทำให้การผ่านด่านหนานसानมีความสะดวกมากขึ้น สภาพแวดล้อมในการค้าขายก็ดียิ่งขึ้น โครงสร้างสินค้าก็ได้รับการปรับให้เหมาะสมกับการบริการที่ดียิ่งขึ้น จำนวนคน สินค้า ข้อมูลและเงินทุนที่ผ่านเข้าออกด่านก็เพิ่มขึ้นเป็นจำนวนมาก

IA/3A2014 14/CFP

ท่าเรือโจวซาน

舟山港

舟山港位于中国东部黄金海岸线与长江黄金水道的交汇处，背靠长三角广阔经济腹地，是中国东部沿海和长江流域走向世界的主要海上门户，与东北亚及西太平洋一线主力港口釜山、长崎、高雄、香港、新加坡等，构成一个 500 海里等距离的扇形海运网络，是一个以航运和中转运输为主要功能的深水良港。

ท่าเรือโจวซานตั้งอยู่บริเวณจุดบรรจบของแนวชายฝั่งทะเลทองคำภาคตะวันออกของจีนกับร่องน้ำทองคำ



ของแม่น้ำแยงซีเกียง โดยด้านหลังติดกับพื้นที่ใจกลางเศรษฐกิจอันกว้างใหญ่ของสามเหลี่ยมลุ่มแม่น้ำแยงซีเกียง เป็นประตูทางทะเลที่สำคัญด้านแนวชายฝั่งตะวันออกและลุ่มแม่น้ำแยงซีเกียงของประเทศจีน

ในการออกไปสู่โลกภายนอก และได้ร่วมกับท่าเรือสำคัญชั้นนำของเอเชียตะวันออกเฉียงเหนือและมหาสมุทรแปซิฟิกด้านตะวันตก เช่น ปูซาน นางาซากิ เกาสง ฮองกงและสิงคโปร์ ประกอบเป็นเครือข่ายการขนส่งทางทะเลที่มีลักษณะเป็นรูปพัด ซึ่งมีระยะห่าง 500 ไมล์ทะเล ซึ่งโจวซานเองเป็นท่าเรือน้ำลึกชั้นดีที่ใช้สำหรับถ่ายลำเลียงสินค้าทางน้ำเป็นหลัก ท่าเรือแห่งนี้ ได้รับการอนุมัติจากคณะรัฐมนตรีให้เปิดอย่างเป็นทางการเมื่อวันที่ 1 เมษายน ค.ศ. 1987 โดยมีท่าเทียบเรือเจียเหมิน ท่าเทียบเรือฮ่าวถิงซานเปิดสู่ภายนอกประเทศ ส่วนท่าเทียบเรือตั้งถ่ายเปิดให้เฉพาะเรือในประเทศเท่านั้น ผ่านการพัฒนา 20 กว่าปี นครโจวซานได้ก่อตัวเป็นรูปแบบการเปิดด่านพื้นฐานโดยมีท่าเทียบเรือเจียเหมิน ฮ่าวถิงซาน และตั้งถ่าย ทั้ง ๓ เป็นศูนย์กลาง ซึ่งแต่ละท่าเทียบเรือต่างมีสมรรถภาพและภาระที่แตกต่าง แต่ก็คล่องจงอยู่ในชุดเดียวกัน

ท่าเรือโจวซานเป็นองค์ประกอบสำคัญในการเป็นศูนย์กลางการขนส่งทางน้ำระหว่างประเทศของนครเซี่ยงไฮ้ เป็นท่าเรือขนถ่ายแห่งสำคัญในการขนส่งพลังงานวัตถุดิบและสินค้าด้านการค้าต่างประเทศที่จำเป็นต่อการพัฒนา อุตสาหกรรมในเขตสามเหลี่ยมลุ่มแม่น้ำและเลียบชายฝั่งแม่น้ำแยงซีเกียง เป็นแหล่งพึ่งพิงที่สำคัญในการพัฒนาเศรษฐกิจ สังคมและการเปิดสู่ภายนอกของนครโจวซาน สมรรถภาพและภาระหลักๆ ของท่าเรือโจวซาน ได้แก่ ลำเลียงขนถ่าย เก็บรักษาสินค้า เปลี่ยนถ่ายสินค้า ดำเนินการและจัดการขนส่ง บุกเบิกอุตสาหกรรมในบริเวณท่าเรือ โลจิสติกส์ยุคใหม่ สมรรถนะบริการเบ็ดเสร็จ การรับส่งข้อมูล ธุรกิจ

การค้า การเงินการท่องเที่ยวและการใช้ชีวิตในเมือง การประมง และการป้องกันประเทศ เมื่อวันที่ 30 มิถุนายน 2011 คณะรัฐมนตรีได้ตอบอนุมัติให้สร้างนิคมหมู่เกาะโจวซานของมณฑลเจ้อเจียงขึ้นมาใหม่ นิคมแห่งนี้กำหนดไว้ว่าจะสร้างสำหรับใช้เป็นศูนย์กลางการเก็บรักษา การขนส่ง การเปลี่ยนถ่าย การแปรรูป และการค้าสินค้าหลักของประเทศจีน และสร้างให้เป็นเกาะศูนย์กลางโลจิสติกส์ระหว่างประเทศ

ท่าเรือโจวซานในฐานะศูนย์กลางการขนส่งทางเรือระหว่างประเทศของนครเซี่ยงไฮ้ และเป็นส่วนสำคัญในท่าเรือกลุ่มเซี่ยงไฮ้-หนิงโป-โจวซาน จึงเป็นสถานที่ที่เหมาะสมสำหรับสร้างท่าเรือน้ำลึกขนาดใหญ่ และท่าเรือที่ใช้ชะลอตู้คอนเทนเนอร์ในบริเวณเลียบชายฝั่งทะเลประเทศจีน จากสถิติของเว็บไซต์ท่าเรือของประเทศจีน ในการจัดอันดับปริมาณสินค้าเข้าและออกของท่าเรือทั่วประเทศ ค.ศ. 2013 ในบรรดาท่าเรือเลียบชายฝั่งทะเล และท่าเรือแม่น้ำที่อยู่ทางตอนในของประเทศจีน ท่าเรือหนิงโป-โจวซานได้ครองแชมป์อันดับหนึ่ง โดยมีปริมาณสินค้าขาเข้าและขาออกของท่าเรือทะลุ 800 ล้านตัน อยู่ที่ 809.78 ล้านตัน มีอัตราเพิ่มขึ้นถึง 8.8% และจัดอยู่ในระดับชั้นนำของโลก



พิพิธภัณฑ์สถานพื้นบ้านกำลังเจริญรุ่งเรือง

民间博物馆热方兴未艾

保存完好的西汉金缕玉衣、精美罕见的北齐卢舍那法界人中像、神态威严的南朝神兽、大气华美的元青花双鱼藻纹大盘……一件件凝聚着中华艺术结晶的瑰宝重器，伴随上海震旦博物馆的开放与公众一一见面。作为民间资本参与民族文化遗产保护的一种新方向，当前中国民办博物馆正获得越来越多的社会关注。

วัตถุโบราณซึ่งยังคงสภาพไว้อย่างสมบูรณ์ เช่น เลือคลุมหยกร้อยด้วยดินทองคำยุคราชวงศ์ฮั่น ตะวันตก รูปพระไวโรจน์ยุคราชวงศ์เป่ย์จี้ที่ปราสาทหายาก เทพในร่างสัตว์ยุคราชวงศ์ใต้ท่วงที่น่าเกรงขาม เครื่องเคลือบลายครามปลาอยู่ยุคราชวงศ์หยวน เป็นต้น แต่ละชิ้นโบราณวัตถุที่รวมศิลป์จีนอันทรงคุณค่า ซึ่งเป็นสมบัติของพิพิธภัณฑ์สถานเงินตันเซียงไฮ้ได้เปิดตัวสู่สายตาสาธารณชน ในฐานะที่เป็นทิศทางใหม่แนวทางหนึ่งของการมีส่วนร่วมของภาคเอกชนในการอนุรักษ์มรดกทางวัฒนธรรม พิพิธภัณฑ์สถานเอกชนเงินกำลังเป็นที่สนใจจากสังคมมากขึ้นเรื่อยๆ ในปัจจุบัน

พื้นที่จัดแสดงมากกว่า 6,000 ตารางเมตร สิ่งของสะสมมากกว่า 8,000 ชิ้น พิพิธภัณฑ์สถานเงินตันเซียงไฮ้ที่ออกแบบโดยนายอันถึงต้าสงสถาปนิกชาวญี่ปุ่น หลังจากใช้เวลาในการปรับปรุงและ

เตรียมการมาปีกว่า จึงได้เปิดตัวอย่างเป็นทางการในวันที่ 20 ตุลาคม 2013

พิพิธภัณฑ์สถานเงินตันเซียงไฮ้เป็นธุรกิจบริการทางวัฒนธรรมเป็นแหล่งรวมของสะสม วิจัย จัดแสดงนิทรรศการ การดำเนินงาน การเผยแพร่ไว้ในแห่งเดียว นางหยวน ยู่หัว กรรมการผู้จัดการพิพิธภัณฑ์สถานเงินตันเปิดเผยว่า ด้วยอุดมคติที่ยึดมั่นต่อประวัติศาสตร์วัฒนธรรมจีนมาโดยตลอดที่ว่า “อนุรักษ์ สืบสาน และอุทิศ” เราจึงมีความยินดีเป็นอย่างยิ่งในการนำเสนอสถานที่ที่เป็นที่ชื่นชมศิลปะ พักผ่อนหย่อนใจ และศึกษาเรียนรู้ตลอดชีวิตให้แก่ผู้คนในสังคม

นับแต่อย่างก้าวเข้าสู่ศตวรรษใหม่ พร้อมๆ กับการปฏิรูประบบวัฒนธรรมจีนที่ลึกซึ้งขึ้นเรื่อยๆ ตลอดจนการตื่นตัวเรื่อง “เก็บของสะสม” ของชาวบ้าน จึงอาจกล่าวได้ว่าการพัฒนาของพิพิธภัณฑ์สถานเอกชนจีนนับเป็นจังหวะเวลาอันเหมาะสม ธุรกิจเอกชนที่มีกำลังทางเศรษฐกิจที่เข้มแข็งบางรายมีความคิดที่จะคืนกำไรให้กับสังคม จึงให้ความสนใจในการเปิดพิพิธภัณฑ์สถานอย่างมาก นายหม่าต้าเพย ผู้จัดการสโมสรพิพิธภัณฑ์สถานเอกชนประเทศจีนกล่าวว่า “ของสะสมของชาวบ้านมีความสำคัญในส่วนช่วยเติมเต็มให้กับพิพิธภัณฑ์สถานของรัฐ อีกทั้งยังเป็นกำลังสำคัญในการอนุรักษ์วัฒนธรรมพื้นบ้าน”

นับแต่ยุคปี 80 ของศตวรรษที่ 20 เป็นต้นมา พิพิธภัณฑสถานเอกชนจีนได้ผ่านประสบการณ์การมีส่วนร่วมแบ่งปันของสะสมส่วนตัวกับสาธารณะชน มาจนถึงการสร้างกลไกเพื่อการพัฒนาแสวงหาการอยู่ร่วมกันอย่างยั่งยืนของนักสะสมชาวบ้าน และก้าวอีกขั้นสู่กระบวนการพลิกวิกฤตการณ์มีส่วนร่วมของอุตสาหกรรมวัฒนธรรมอย่างสร้างสรรค์ ในขณะเดียวกัน การพัฒนาของโบราณวัตถุ และ ตลาดงานศิลปะยังเป็นที่ยึดจุดนักธุรกิจเอกชนที่มีกำลังทางเศรษฐกิจกลุ่มหนึ่ง กลายมาเป็นกำลังหลักของการพัฒนาพิพิธภัณฑสถานเอกชนยุคใหม่ เมื่อเป็นเช่นนี้ พิพิธภัณฑสถานฉางเฟิงถึงที่ก่อตั้งโดยนายหยาง ชิว ประธานคณะกรรมการบริหาร เครือธุรกิจเทียนตี้หนานจิง จึงได้รับการชมเชยว่า

เป็นพิพิธภัณฑสถานพื้นบ้านที่เก็บสะสมภาพวาดที่ใหญ่ที่สุดของประเทศจีน พิพิธภัณฑสถานเจี้ยนชว่นซึ่งก่อตั้งโดยเครือข่ายอุตสาหกรรมเจี้ยนชว่นเจิงตูภายในพิพิธภัณฑสถานมีวัตถุที่เก็บสะสมราว 2 หมื่นชิ้น ทั้งหมดเป็นของสะสมส่วนตัวของผู้อำนวยความสะดวกพิพิธภัณฑสถานดังกล่าวที่ได้มาจากการเก็บสะสมเป็นเวลาเกือบ 20 ปี

จากสายตาของคนในวงธุรกิจส่วนใหญ่เห็นว่า พิพิธภัณฑสถานเอกชนเป็นสาธารณะประโยชน์ต่อสังคมที่แปลกใหม่ เป้าหมายของพิพิธภัณฑสถานยังอยู่ที่เน้นการคืนกำไรให้กับสังคม เพื่อเก็บรักษามรดกวัฒนธรรมชนชาติจีนให้มากยิ่งขึ้น ให้สาธารณะชนได้สัมผัสกับสุดยอดวัฒนธรรมที่สืบทอดมายาวนานได้สะดวกง่ายดายยิ่งขึ้น



อุตสาหกรรมเหอหนานรวมตัวมุ่งหน้าสู่ตั้งใหม่ แห่งการเปลี่ยนแปลงแบบรวมกลุ่ม

产业集聚“区动”

河南走向新一轮“聚”变

在世界经济版图上，大量的产业集群形成了色彩斑斓、块状明显的“经济马赛克”，世界财富大都在这些区域创造。如今，在中国中原经济区的新版图上，依托一个个产业集聚区形成的产业集群正在拔节速长、生机勃勃——这里既是先进产业集中区、现代化城市功能区和科学发展示范区，也是改革创新试验区。



มณฑลเหอหนานสร้างสรรคเขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรมที่มีเอกลักษณ์ เร่งรัดพัฒนาเศรษฐกิจภาคกลางของประเทศจีน

ในอาณาเขตเศรษฐกิจโลก ดารดาษด้วยกลุ่มธุรกิจอุตสาหกรรมจำนวนมากที่จับกลุ่มรวมตัวเป็นแผ่น “โมเสกเศรษฐกิจ” ทรัพย์สินบัติโลกส่วนใหญ่สรรคส์สร้างขึ้นจากเขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรมเหล่านี้ ปัจจุบัน บนอาณาบริเวณใหม่ของเขตเศรษฐกิจจงหยวนภาคกลางของจีนได้พึ่งพาทุกๆ ธุรกิจการผลิตที่ก่อตัวขึ้นในเขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรมที่กำลังพัฒนาต่ออย่างรวดเร็วและมีชีวิตชีวา ซึ่งเป็นเขตศูนย์กลางกลุ่มอุตสาหกรรมที่ทันสมัย เป็นเขตสมรรถภาพความเป็นเมืองสมัยใหม่ เป็นเขตสาธิตการพัฒนาทางวิทยาศาสตร์ อีกทั้งเป็นเขตทดลองนวัตกรรมการปฏิรูป

จากความพยายามผลักดันตลอดหลายปีที่ผ่านมา ในการแสวงหาจุดปรับเปลี่ยนการพัฒนาเศรษฐกิจสังคมให้ก้าวหน้าแบบทะลุทะลวงด้วยการสรรคส์สร้างเขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรม ซึ่งลุ่มลูกคลูกหลานผ่านพ้นอุปสรรค พลิกรูปเปลี่ยนโฉมในเชิงรุกอย่างจริงจัง เขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรม 180 แห่ง ที่เปี่ยมด้วยพลังชีวิต แรงเสน่ห์และแรงโน้มถ่วง ได้กระจายไปทั่วบนดินแดนจงหยวนที่มีความเก่าแก่โบราณและความใหม่เอี่ยม โดยรวมตัวกันเป็นแดนนำในการสรรคส์สร้างเหอหนานที่มั่งคั่งเกรียงไกร ผลักดันจงหยวนภาคกลางให้ผงาดขึ้นมา ส่งเสริมพัฒนาให้เป็นมณฑลที่เจริญรุ่งเรือง ประชาชนร่ำรวย ที่นี้กำลังกลายเป็นเสาค้ำจุนอันทรงพลังในการสร้าง



คนงานกำลังทำงานในโรงงานผลิตเครื่องดื่ม Wahaha ในเขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรมหนานหยางของเหอหนาน
女工在河南省南阳产业集聚区娃哈哈生产流水线上作业

เขตเศรษฐกิจจางหยวน ปรับเปลี่ยนเหอหนานอย่าง ลึกกล้า ขับเคลื่อนการพัฒนาเปลี่ยนรูปแบบอุตสาหกรรมจางหยวนก้าวสู่โค้งใหม่แห่งการผันแปรแบบ รวมกลุ่ม

“เขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรม” เกิดขึ้นตามจังหวะ โอกาส เป็นการเลือกสรรอย่างหลีกเลี่ยงไม่ได้ของการพัฒนาตามหลักวิทยาศาสตร์ วิฤติเศรษฐกิจ ส่งผลกระทบอย่างหนักหน่วงต่อมณฑลใหญ่ด้าน อุตสาหกรรมแบบดั้งเดิม แนวทางการพัฒนาแบบ ฉาบฉวยของอุตสาหกรรมแบบดั้งเดิมของเหอหนาน ที่มีค่าใช้จ่ายสูง สิ้นเปลืองมาก ได้เข้าสู่ทางตันแล้ว การจะบรรลুক้าวข้ามอุตสาหกรรมแบบดั้งเดิม ให้เป็นอุตสาหกรรมทันสมัย แนวทางการพัฒนา มณฑลอุตสาหกรรมที่เติบโตใหม่ จำเป็นต้องเดิน ตามหนทางแบบประณีตกวัดขันและพัฒนาอย่าง

ต่อเนื่อง ด้วยเวลาเพียง 4 ปี เขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรมได้กลายเป็น “เครื่องจักรขับเคลื่อน” พัฒนา เศรษฐกิจในอนาคดของเหอหนานได้อย่างสมชื่อตาม สมรรถนะ

เหอหนานเป็นมณฑลใหญ่ที่มีเกษตรกรรมแบบ ดั้งเดิม กำลังอยู่ในระยะเร่งรัดพัฒนาสู่ความเป็น อุตสาหกรรมและความเป็นเมือง ได้รับอิทธิพลจาก โครงสร้างเศรษฐกิจที่มีมาแต่เดิม ผลกระทบที่ได้ รับจากสถานการณ์เศรษฐกิจปัจจุบันก็ชัดเจนยิ่งกว่า เนื่องจากอุตสาหกรรมวัตถุดิบพลังงานมีสัดส่วนค่อนข้างมาก ผลิตภัณฑ์จำนวนมากตกอยู่ในสภาพตอน ต้นของสายโซ่การผลิตและขั้นต่ำของสายโซ่ราคา ในสถานะที่อุปสงค์ขาดดุลยภาพ และการแข่งขัน ที่หนักหน่วงยิ่งจะส่งผลกระทบรุนแรง อุตสาหกรรม เสาหลักแบบดั้งเดิม เช่น อลูมิเนียม เหล็กกล้า อุต-



มณฑลเหอหนานผลักดันการสรรค์สร้างเขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรมอย่างแข็งขัน ในภาพคือสายโซ่การผลิตรถบัสในเขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรมเมืองโจวของเหอหนาน
河南省大力推进产业集聚区建设，这是河南郑州产业集聚区宇通客车的生产流水线

สาหกรรมเคมีถ่านหิน ถ่านหิน เป็นต้น ต่างตกอยู่ในสภาพลำบาก

ในฐานะที่เป็นช่องทางนำไปสู่การยกระดับการเปลี่ยนรูปแบบเศรษฐกิจเหอหนาน เขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรมจึงได้กลายเป็นพลังหลักในการขับเคลื่อนการพัฒนาวิทยาศาสตร์ พัฒนาการเปลี่ยนรูปแบบสรรค์สร้างภาพลักษณ์ยกระดับคุณภาพเศรษฐกิจ

อย่างถึงที่สุด โครงการที่เป็นหัวหอกและโครงการส่วนประกอบเกี่ยวเนื่องส่วนหนึ่งซึ่งเน้นหนักการเชื่อมโยงและเสริมเต็มสายโซ่การผลิตในแวดวงสำคัญด้านอิเล็กทรอนิกส์สารสนเทศ อาหาร เครื่องไฟฟ้าครัวเรือน เพอร์นิเจอร์ เสื้อผ้าสิ่งทอ ผลิตภัณฑ์โลหะ วัสดุก่อสร้างแบบใหม่ เป็นต้น ต่างก็ได้จัดตั้งขึ้น ณ เขตรวมกลุ่มฯ

การพัฒนาเขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรม เพื่อเสาะหาต้นแบบการพัฒนาอุตสาหกรรมรูปแบบใหม่ที่ประณีตก้าวหน้า สี่เขียว อนุรักษ์สิ่งแวดล้อม ไร้ไซเคิล ผลักดันเขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรมที่พัฒนาต่อเนื่องได้อย่างจริงจัง เร่งรัดการเปลี่ยนแปลงรูปแบบการพัฒนาเศรษฐกิจอย่างจริงจัง สรรค์สร้างเขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรมให้เป็นแบบอย่างการพัฒนาอารยระบบนิเวศสีเขียว ขับเคลื่อนสร้างสรรค์เหอหนานให้สวยงาม



ห้องแสดงแผนผังเขตรวมกลุ่มอุตสาหกรรมอำเภอซีซานของเหอหนาน
河南省西峡县产业集聚区的展示大厅



Z.H.P LOGISTICS

Import & Export Thailand Co.,Ltd

Z.H.P 物流进出口泰国有限公司

Z.H.P物流进出口泰国有限公司是一家专业从事中、老、泰国际运输、代理采购、仓储、进出口报关报检、转关、清关、结汇等综合性的物流公司，总部设在泰国曼谷。在中国昆明、中国顺德、老挝万象和磨丁海关设有办事处，自有仓库、运输车队。

专业泰国大型项目配套物流运输，泰国中国水果、花卉、蔬菜、小鱼干、美国开心果、碧根果、夏威夷果、核桃运输、报关，提供一票到底的全程服务，为客户提供“快速、安全、便捷、高效”的优质服务。

Z.H.P Logistics Import-Export Thailand Co., Ltd นอกจากเป็นบริษัทที่ร่วมผู้ที่มีความรู้ความเชี่ยวชาญด้านนำเข้า-ส่งออกระหว่างไทยจีนและลาว ยังเป็นบริษัทระดับชั้นนำที่ให้บริการด้านตัวแทน บิลดิ้ง การบริหารจัดการขนส่งสินค้า การกระจายสินค้า การปฏิบัติตามพิธีการศุลกากรนำเข้า-ส่งออกหรือผ่านแดนไปประเทศที่สาม ฯลฯ สำนักงานใหญ่ตั้งอยู่ในกรุงเทพมหานคร สำนักงานอื่น ๆ ตั้งอยู่ที่ ศูนย์เมืองจีน) โยคยาม (ชายแดนลาวจีน) บัดลิ่งลาว) เวียงจันทน์ลาว) มีคลังสินค้าและทีมรถบรรทุกของตัวเอง เมื่อสารพัดยานพาหนะขนส่งขนาดโตกรกไทยใหญ่เช่น สำนักงาน โรงงาน เครื่องจักร) บริการนำเข้า ส่ง-ออก ของสดเช่น ผลไม้ สัตว์ปีก ผัก) ปลาแห้ง วอลนัท ถั่วพิสตาชิโอส่งๆระหว่างประเทศจนถึงมือผู้รับ



总经理：张惠平先生
Manager: Mr.Zhang

海运 陆运 空运 冷藏运输

国际贸易

中国—泰国—老挝—越南

เราให้บริการแบบสะดวกสบาย รวดเร็ว มีประสิทธิภาพและปลอดภัยสำหรับคุณ

สำนักงาน : 41/54-55 / หมู่ 7 ต.คลองสอง อ.คลองหลวง ปทุมธานี 12120 (达拉泰)

ADD: 41/54-55 M.7 T.Klongsong A.klongluang Pathumthani 12120

地址：泰国巴吞他尼府空密镇空松村 M7 41/54-55

Tel: 083-824-7785, 090-636-4278 Fax: 021-534852

Email: 168606284@QQ.com

OFFICE MOHAN CHINA:

TEL: 0691-8811237, 8811437 , 13518799245(张惠平)

OFFICE VIENTIANE LAOS:

TEL: 00856-20-22992286, 22564918 00856-21-214071

เดินไปตามเส้นทางสายไหมด้านใต้

重走南方丝绸之路

2014年3月28日，“云南建工集团·百年大公重走南方丝绸之路”大型公益采访活动正式启动。南方丝路古道也称“蜀身毒道”，总长2000公里，是中国最古老的国际通道，早在二千多年前的先秦就已开发。该道从现今的四川成都平原起始，经云南进入缅甸、泰国到达印度和阿拉伯半岛。南方丝路的复兴，将打通新欧亚大陆桥，使云南重新成为南方丝绸之路上的商贸和文化中心。

วันที่ 28 มีนาคม 2014 กิจกรรมสัมมนาเชิง
สาธารณะประโยชน์ ในการ “เดินตามเส้นทางสาย
ไหมด้านใต้ โดยหนังสือพิมพ์ต้าก่งป้าวร้อยปีและ
เครือข่ายท่อก่อสร้างยูนนาน” ได้เริ่มดำเนินการเส้น
ทางสายไหมด้านใต้มีชื่อโบราณว่า “ทางแคว้นฉก
-สินธุ” ตลอดเส้นทางมีความยาวกว่า 2,000 กิโลเมตร เป็นเส้นทางระหว่างประเทศที่เก่าแก่ที่สุดของ
จีน เปิดใช้ตั้งแต่ก่อนยุคสมัยราชวงศ์ฉินเมื่อกว่า
2,000 ปีที่ผ่านมา เส้นทางนี้เริ่มต้นบนที่ราบเชิงตู่
มณฑลเสฉวนในปัจจุบัน ผ่านยูนนานเข้าประเทศ
พม่า โดยถึงอินเดียและคาบสมุทรอาหรับ การ
ฟื้นฟูเส้นทางสายไหมด้านใต้ เป็นการเปิดเส้นทาง
ภาคพื้นดินยุโรป-เอเชียสายใหม่ ซึ่งจะทำให้ยูนนาน
กลับมาเป็นศูนย์กลางการค้าและวัฒนธรรมของเส้น
ทางสายไหมด้านใต้อีกครั้ง

เจ้าหน้าที่สำนักงานประจำยูนนานของหนังสือพิมพ์



ผู้บริหารและบรรณาธิการข่าวยูนนานร่วมกัน
领导与采访团记者合影留念

ต้าก่งป้าวเปิดเผยว่า ทางหนังสือพิมพ์วางแผนว่าจะ
ตั้งต้นในที่ราบเชิงตู่ตรงจุด “หลักกิโลเมตรที่ 0 เส้น
ทางสายไหมด้านใต้โบราณ” ณ พิพิธภัณฑ์สถาน
ชานเชิงตู่นครเต๋อหยางมณฑลเสฉวน โดยผ่านนคร
เชิงตู่-จาวทง-คุนหมิง-ต้าหฺลี่-ป้าวชาน-เต๋อหง
ออกชายแดนที่เมืองรุ่ยลี่ เข้าสู่เมืองสำคัญของประเทศต่าง
ๆ บนเส้นทางสายไหมด้านใต้ อาทิ ประเทศ
พม่า ลาว ไทย บังคลาเทศ อินเดียระหว่างเส้นทาง
ที่ผ่านเมืองสำคัญ เช่น นครเวียงจันทน์ ย่างกุ้ง ดากา
กัลกัตตา เป็นต้น จะมีการสัมมนาบุคคลในวง
การเมือง นักธุรกิจและการศึกษาวัฒนธรรม สสำรวจ
สภาพการแลกเปลี่ยนทางการค้าและวัฒนธรรมของ
เส้นทางสายไหมด้านใต้ ขณะเดียวกัน จะมีกิจ
กรรมที่สอดรับกันทั้งที่เป็นการสำรวจ เยี่ยมชม
งานเสวนาและมิตรภาพสัมพันธ์อื่นตลอดเส้นทางที่
ผ่านไป

นายจาง เจิงอาน หัวหน้าทีมตรวจสอบวินัยกรมการขนส่งมณฑลยูนนาน เปิดเผยว่า การบริการและดำเนินการตามยุทธศาสตร์ “๑ แถบ ๑ ทาง” กรมการขนส่งจะดูแลความเรียบร้อยในการสรรค์สร้างเส้นทางเชื่อมต่อตามโครงการ “ออกมณฑล ๗ ทาง” “ออกพรมแดน ๔ ทาง” นี้ จะพยายามเร่งสรรค์สร้างเส้นทางออกพรมแดน ๔ สายให้บรรลุโดยเร็ววัน เพื่อเป็นจุดสนับสนุนยุทธศาสตร์ “๑ แถบ ๑ ทาง” ของประเทศ

นางหนี่ หง ผู้อำนวยการกองนโยบายคณะกรรมการพัฒนาและปฏิรูปมณฑลยูนนานได้กล่าวว่า ยูนนานได้เข้าร่วมการสรรค์สร้าง “๑ แถบ ๑ ทาง” ในส่วนที่เป็น “แนวตั้งและแนวนอน” และ 5 ช่องทางเสริมสำคัญ ซึ่งมีส่วนหนึ่งอยู่ที่คุนหมิงเป็นเส้นทางทิศตะวันตกที่อาศัยระยะเบียงเศรษฐกิจ

บังคลาเทศ-จีน-อินเดีย-พม่า และทางรถไฟแพน-เอเชียโดยสร้างเป็นทางรถไฟและทางหลวงสายคุนหมิง-รุ่ยลี่-ลาเซียว-มันตะเล-อ่าวเจอเพียว เข้าสู่ประเทศฝั่งมหาสมุทรอินเดีย เชื่อมโยงถึงเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และไปบรรจบกับเส้นทางสายไหมด้านใต้ มุ่งสู่ยุโรป ออฟริกา ส่วนด้านทิศตะวันออกอาศัยเครือข่ายคมนาคมภายในประเทศที่นับวันมีความสมบูรณ์พร้อมเชื่อมต่อภูมิภาคสามเหลี่ยมจูเจียง ประกอบเป็นเส้นทางสู่ทิศตะวันออกระหว่างคุนหมิง-กว้างโจว-เซินเจิ้น ส่วนด้านทิศใต้อาศัยความร่วมมืออนุภูมิภาคลุ่มแม่น้ำโขง เลียบเส้นทางรถไฟแพนเอเชียสายกลางประกอบเป็นเส้นทางระหว่างคุนหมิง-บ่อหาน-เวียงจันทน์-กรุงเทพฯ-กัวลาลัมเปอร์ เข้าสู่มหาสมุทรแปซิฟิกได้ ไปบรรจบกับเส้นทางสายไหมทางทะเล



พิธีเปิดกิจกรรมสัมภาษณ์เชิงสาธารณะประจำปี
重走南方丝绸之路公益采访活动正式启动

บริษัทการท่องเที่ยวคาเมเลียพู่เอ๋อ จำกัด

Puer Camellia Travel Ltd.

普洱茶花旅行社有限公司



公司总经理吴红燕

普洱茶花旅行社有限公司系隶属于普洱市思茅区旅游局下属的骨干旅行社。本社拥有一支训练有素的导游队伍，能为客户提供完善优质的服务。本公司华鹰航空票务中心是一家专门从事国内、国际航空客运、航空货运服务的代理销售公司，拥有多套BSP定座系统和自动出票系统，在航空销售市场占有一定的地位。我们将不断提高公司人员素质、完善公司管理，希望成为您事业成功、生活旅游的重要合作伙伴。

บริษัทการท่องเที่ยวคาเมเลียพู่เอ๋อ จำกัด เป็นธุรกิจการท่องเที่ยวหลักที่สังกัดกองการท่องเที่ยวเขตซือเหมานครพู่เอ๋อ มณฑลยูนนาน บริษัทของเรามีบุคลากรด้านมัคคุเทศก์ที่ผ่านการอบรมมาแล้วเป็นอย่างดี สามารถสนองการบริการที่มีคุณภาพสมบูรณ์แบบให้แก่ลูกค้า ศูนย์จัดจำหน่ายตั๋วการบินหัวยิงของบริษัทเรา เป็นบริษัทเอเยนต์ที่จำหน่ายตั๋วเครื่องบินและบริการการขนส่งสินค้าทางอากาศระหว่างประเทศ โดยมีระบบสำรองที่นั่ง และระบบออกตั๋วอัตโนมัติ BSP หลายชุด ซึ่งมีบทบาทระดับหนึ่งในตลาดจำหน่ายตั๋วการบิน พวกเราจะพยายามยกระดับคุณภาพบุคลากรของบริษัทให้ดียิ่งขึ้น พร้อมกับปรับปรุงการบริหารของบริษัทให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้น หวังว่า เราจะมีโอกาสเป็น



หุ้นส่วนความร่วมมือที่สำคัญในความสำเร็จด้านการทำกิจกรรมและในการท่องเที่ยวเกี่ยวกับชีวิตประจำวันของคุณ



**友好互利 宾客至上
优质服务 信誉第一**

**มิตรจิตเอื้อประโยชน์แก่กัน ยึดถือลูกค้าเป็นสำคัญ
ให้บริการที่มีคุณภาพ ยึดมั่นความน่าเชื่อถือเป็นอันดับหนึ่ง**

ที่ตั้งของบริษัท 联系地址：ชั้นล่างโรงแรมกาวหยวน บ้านเลขที่ 23 ถนนเทรินหมินตงลู่ เขตซือเหมา นครพู่เอ๋อ

普洱市思茅区人民东路23号高园酒店一楼

ผู้ติดต่อประสานงาน 联系人：อู๋ หงเอี้ยน (ผู้จัดการใหญ่) 吴红燕 (总经理)

โทร.มือถือ 手机：086-879-2144888 086-879-2145999

โทร.สำหรับติดต่อ 联系电话：086-879-2144888

โทรสาร 传真：086-879-21452000

ใบอนุญาตการประกอบธุรกิจ 经营许可证号：L-YN-CN-13680

รายละเอียดกรุณาเข้าสู่เว็บไซต์ของเรา 详情请进入我们的网站：http://www.puereh.com

FIRE EXTINGUISHER

IMPERIAL

รับใช้สังคมไทยมานานกว่า 40 ปี

ท่านเตรียมการ
ป้องกันอัคคีภัย
แล้วหรือยัง!!!



www.imperial.co.th

Tel. 02-318-6445

02-379-4490-5

ดับได้ทัน ป้องกันทรัพย์สิน

ต้อง “เครื่องดับเพลิงอิมพีเรียล”

รับรองคุณภาพโดย  มอก. กระทรวงอุตสาหกรรม

สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิงและมหาวิทยาลัย ยูนนานนอร์มอล ร่วมจัดงานเทศกาลสงกรานต์

泰王国驻昆明总领事馆和 云南师范大学共同举办 2014 年宋干节

2014 年 4 月 6 日，泰王国驻昆明总领事馆和云南师范大学在呈贡师大校区艺术学院联合举办 2014 年宋干节，泰王国驻昆明总领事素查·亮桑彤，师范大学校长杨林主持了开幕式。参会的有来自泰国驻昆明部门负责人，马来西亚、老挝、柬埔寨、孟加拉、缅甸、越南驻昆总领事及其夫人，泰国在昆明高校留学和任教的部分师生以及高校的部分中国师生等。

เมื่อวันที่ 6 เมษายน พ.ศ. 2557 นายสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง และภริยา พร้อมด้วยนายหยาง หลิน อธิการบดีมหาวิทยาลัย ยูนนานนอร์มอล ได้เป็นประธานในงานเทศกาล สงกรานต์ ประจำปี 2557 ซึ่งสถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง ร่วมกับมหาวิทยาลัยยูนนานนอร์มอล และนักศึกษาไทยในนครคุนหมิง จัดขึ้นที่คณะ- ศิลปการละคร มหาวิทยาลัยยูนนานนอร์มอล วิทยา เขตเจิ้งกั๋ง โดยมีหัวหน้าสำนักงานที่มประเทศไทย





半清图

และกงสุลใหญ่ของสถานกงสุลใหญ่มาเลเซีย ลาว กัมพูชา บังกลาเทศ เมียนมาร์ และรองกงสุลใหญ่ เวียดนาม ผู้บริหารจากสถาบันการศึกษาต่างๆ ใน นครคุนหมิง อาจารย์ นักเรียนและนักศึกษาชาวไทย ชาวจีน และชาวต่างชาติ รวมทั้งสื่อมวลชน ของมณฑลยูนนานเข้าร่วมงานอย่างเนืองแน่น

กงสุลใหญ่ สุชาติฯ ได้กล่าวถึงวัตถุประสงค์ในการจัดงานว่า เป็นการเผยแพร่ประเพณีวัฒนธรรมไทยที่ดีงาม และเพื่อสนับสนุนกิจกรรมที่เป็นการสร้างความสามัคคีของนักศึกษาชาวไทยในนครคุนหมิง และกล่าวถึงความสำคัญของเทศกาลสงกรานต์ว่าเป็นการเฉลิมฉลองวันขึ้นปีใหม่ของไทยที่มีมาแต่โบราณ เป็นประเพณีที่มีความงดงาม อบอวลไปด้วยบรรยากาศของความกตัญญู การแสดงความเคารพ การให้เกียรติซึ่งกันและกัน และเต็มไปด้วยความสนุกสนานรื่นเริง สมกับเป็นมรดกอันล้ำค่าของไทย

อธิการบดีหยาง หลิน แห่งมหาวิทยาลัยยูนนาน นอร์มอล ได้กล่าวต้อนรับแขกผู้มีเกียรติ และกล่าว



半清图

ขอบคุณกงสุลใหญ่ สุชาติฯ ที่ให้เกียรติทางมหาวิทยาลัยร่วมจัดงานเทศกาลสงกรานต์ที่วิทยาเขตเฉิงกั่ง โดยหวังว่ากิจกรรมแลกเปลี่ยนทางการศึกษาและวัฒนธรรม เช่นงานสงกรานต์ในครั้งนี้ จะช่วยส่งเสริมมิตรภาพและความเข้าใจอันดีระหว่างนักศึกษาจีน และนักศึกษาไทย รวมทั้งส่งเสริม



半清图



ออกบูธอาหารและขนมไทยหลากหลายชนิดโดย นักศึกษาไทย อาทิ ลูกชุบ ขนมกล้วย ขนมเผือก ลังขยาฟักทอง วุ้นกะทิ ราวหน้า ปอเปี๊ยะทอด ฯลฯ รวมทั้งสิ้น 12 บูธ

การจัดงานในครั้งนี้นี้ ได้รับการตอบรับที่ดีจาก ทุกๆ ฝ่าย ไม่ว่าจะเป็นมหาวิทยาลัยซึ่งเป็นเจ้าของ สถานที่ โดยอธิการบดีหยางฯ ได้อยู่ร่วมงานตั้งแต่ ต้นจนจบงาน ฝ่ายสถานกงสุลใหญ่ต่างประเทศ ก็มี กงสุลใหญ่จากแทบทุกสถานกงสุลใหญ่ประจำนคร คุณหมิงให้ความสนใจและเข้าร่วมงานพร้อมด้วย ครอบครัว ซึ่งต่างก็แสดงความชื่นชมต่อวัฒนธรรม ประเพณีที่งดงามของไทย ทั้งนี้ สื่อมวลชนของมณฑล ยูนนาน ได้แก่ สถานีโทรทัศน์ Yunnan International Channel หนังสือพิมพ์ Yunnan Information News และนิตยสารแม่น้ำโขง ก็ได้มาร่วมทำข่าวการจัดงานในครั้งนี้นี้

การแลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรมระหว่างสองประเทศ กิจกรรมในงานเทศกาลสงกรานต์ฯ แบ่งออกเป็นสองส่วน คือ 1) กิจกรรมภายในหอประชุมฯ ซึ่งประกอบด้วย การสงน้ำพระพุทธรูป การรดน้ำ ดำหัวผู้ใหญ่ การประกวดเทพีสงกรานต์ชิงถ้วย และเงินรางวัลของสถานกงสุลใหญ่ฯ การแสดงทาง ศิลปวัฒนธรรมโดยนักศึกษาไทย และนักศึกษาจีน อาทิ ฟ้อนขันดอก รำดาบ การแสดงชุด Thai Variety ระบายพื้นเมืองชนชาติยูนนาน และการแสดง ดนตรีจีน 2) กิจกรรมภายนอกอาคาร เป็นการ

半清图

THE SACRED MOUNTAIN OF LIFE - MT. GAOLIGONGSHAN AN IDEAL DESTINATION FOR ECO-TOURISM

We are expecting your inquiry about and trips for such attractions: the ancient path of over 2 000 years, 16 indigenous ethnic groups, 4 303 species of higher plants, 581 kinds of wild animals, a high mountain with a vertical height difference of 4 000 meters, --- one more scenic area just one step ahead, and one may experience four seasons in a single day!



The Sacred Mountain of Life -
Mt. Gaoligongshan

**Yunnan Gaoligongshan Mountain
Tourism Developing Co., Ltd.**

+86-878-2222011 2222012

+86-878-2222013

E-mail: ishanmshk@163.com

คุณวรนุช ภิรมย์ภักดี มาร่วมประชาสัมพันธ์ งานเทศกาลไทย 2557 ณ นครคุนหมิง

泰国著名演员 瓦拉努·披依帕迪出席 2014 年昆明·泰国节

2014 年 4 月 7 日，泰王国驻昆明总领事馆工作人员采访了专程到昆明宣传即将举办的 2014 年昆明·泰国节的泰国著名影视演员瓦拉努·披依帕迪女士，畅谈了昆明此行的美好感受。

นางวรนุช ภิรมย์ภักดี นักแสดงชื่อดังของไทย มีกำหนดเดินทางมานครคุนหมิงเพื่อร่วมประชาสัมพันธ์งานเทศกาลไทย ณ นครคุนหมิง ปี 2557 ซึ่งจะจัดขึ้นระหว่างวันที่ 9-14 พฤษภาคม 2557 เจ้าหน้าที่สถานกงสุลใหญ่ ณ คุนหมิง ได้มีโอกาสสัมภาษณ์คุณวรนุชฯ เมื่อวันที่ 7 เมษายน พ.ศ. 2557 ถึงความรู้สึกในการเดินทางมาร่วมงานฯ ครั้งนี้

เจ้าหน้าที่ : นอกจากละครเรื่อง



“ทองเนื้อเก่า” ที่เพิ่งลาจไปไม่นาน ซึ่งสร้างกระแส Talk of The Town ในประเทศไทย ละครเรื่อง “อีสา” คุณหนูจะมีผลงานอะไรออกมาให้แฟนๆ หายคิดถึง

ตอนนี้ยังอยู่ระหว่างการถ่ายทำละครเรื่อง “อีสา” ซึ่งเรื่องราวกำลังดำเนินไปอย่างเข้มข้น และกำลังจะจบเร็วๆ นี้ อยากให้ผู้ชมคอยติดตามต่อไปว่า เรื่องราวของอีสาจะจบลงอย่างไร นอกจากนี้ก็กำลังพูดคุยกับทีมงานเกี่ยวกับละครเรื่องใหม่ แต่ยังไม่สามารถให้รายละเอียดได้ โดยต้องรอให้ผู้ใหญ่ออนุมัติก่อน

เจ้าหน้าที่ : ละครเรื่อง “ค่าของคน” ที่แสดงคู่กับคุณป๋อง ณัฏฐ์ ก็เป็นที่นิยมมากในประเทศจีน ทำให้คุณหนูมีแฟนคลับในจีนไม่น้อยเลยทีเดียว

ที่ผ่านมา หนูก็ได้มีโอกาสพบปะกับแฟนคลับจีนของป๋อง ทั้งในตอนที่หนูเดินทางไปทำงานที่ประเทศจีน และก็มีแฟนคลับบางส่วนที่เดินทางมาประเทศไทย ซึ่งแฟนคลับทุกคนน่ารักมาก นอกจากนี้ หนูยังได้มีโอกาสไปถ่ายทำรายการโทรทัศน์ที่นครฉงชิ่ง และนครคุนหมิง ก็มีแฟนคลับชาวจีนมาให้การต้อนรับตลอด ทำให้หนูรู้สึกประทับใจมาก

เจ้าหน้าที่ : คุณหนูเคยมาถ่ายรายการ “ที่นี้หมอลี” ที่นครคุนหมิง ประทับใจอะไรบ้าง

จริงๆ แล้ว หนูไปถ่ายรายการที่นครคุนหมิงโดยไม่ได้บอกให้แฟนคลับรู้เลย แต่ปรากฏว่าเมื่อเดินทางไปถึงคุนหมิง ก็พบแฟนคลับมารอให้การต้อนรับตั้งแต่ที่สนามบินเลย ซึ่งทุกคนน่ารักมาก นอกจากนี้ หนูยังชอบธรรมชาติของคุนหมิง โดยเฉพาะอุทยานป่าหิน รวมทั้งเมืองเก่าในนครคุนหมิง ที่มีสภาพทิวทัศน์ตามกาลเวลา แต่ก็ได้มีการ

บรรยากาศซ่อมแซมเพื่ออนุรักษ์เอาไว้ได้อย่างดีมาก

เจ้าหน้าที่ : เป็นครั้งแรกที่คุณหนูให้เกียรติมาร่วมงานเทศกาลไทยฯ และประชาสัมพันธ์เบียร์สิงห์ในนครคุนหมิง มีความรู้สึกอย่างไรบ้าง

อันดับแรก หนูรู้สึกดีใจมาก อีกทั้งนครคุนหมิงก็เป็นสถานที่ๆ หนูได้เคยมีโอกาสไปเยือน ทั้งนี้ประเทศไทยมีสินค้าดีมีคุณภาพมากมายหลายชนิดรวมทั้งเบียร์สิงห์ ซึ่งเป็นเบียร์ที่มีชื่อเสียงของไทย จึงอยากให้ชาวนครคุนหมิงได้มีโอกาสชิมเบียร์คุณภาพของไทย นอกจากนี้แล้ว หนูยังจะนำร้านอาหารไทย “แสนแซ่บ” ไปร่วมงานเทศกาลไทยฯ ครั้งนี้ด้วย

เจ้าหน้าที่ : ร้านอาหาร “แสนแซ่บ” เตรียมเมนูอะไรเด็ดๆ มาฝากผู้ที่มาเข้าชมเทศกาลไทยฯ ครั้งนี้บ้าง

เมนูที่ขาดไม่ได้เมื่อคิดถึงอาหารไทยก็คือ “ส้มตำ” ซึ่งชาวต่างชาติก็รู้จักเป็นอย่างดี โดยร้านแสนแซ่บมีส้มตำหลากหลายชนิด เช่น ส้มตำไข่เค็ม ส้มตำกุ้งสด ส้มตำปลาสุก และยังมีไก่ทอดสมุนไพร ข้าวเหนียว และยำถั่ว ซึ่งล้วนเป็นเมนูยอดนิยมระดับ Signature ของร้านเลยทีเดียว รับรองว่ารสแซ่บสมชื่อร้าน “แสนแซ่บ” แน่แน่นอน

เจ้าหน้าที่ : คุณหนูมีความสนใจที่จะมาเปิดร้านอาหาร “แสนแซ่บ” ในนครคุนหมิงบ้างหรือไม่

ปกติร้านแสนแซ่บก็มีโอกาสได้ต้อนรับลูกค้าชาวจีนที่เดินทางมาท่องเที่ยวประเทศไทยอยู่เป็นประจำ และลูกค้าชาวจีนก็ชื่นชอบรสชาติอาหารของร้านแสนแซ่บจริงๆ แล้ว หนูเองก็มีความคิดที่จะเปิดร้านอาหาร “แสนแซ่บ” ในต่างประเทศอยู่แล้ว โดยต้องดูการตอบรับของตลาดและปัจจัยอื่นๆ ใน



พื้นที่ต่อไป

เจ้าหน้าที่ : ผากอะไรถึงแพนๆ ในนครคุณหมิง ทั้งชาวไทย และชาวจีน ที่ใจจดใจจ่อที่จะได้มีโอกาสเจอคุณหนูในงานเทศกาลไทยๆ ครั้งนี้

เราจะได้เจอกันแน่นอนในพิธีเปิดงานเทศกาลไทย ณ นครคุณหมิง ในวันที่ 9 พฤษภาคม 2557 แพนๆ ทั้งชาวไทย และชาวจีนในนครคุณหมิง รวมทั้งเมืองใกล้เคียง หากอยากจะเจอหนู ต้องมางานเทศกาลไทยๆ ให้ได้ล่ะค่ะ

เจ้าหน้าที่ : สุดท้าย คุณหนูอยากจะสื่อสารอะไร เป็นพิเศษหรือไม่

ในฐานะคนไทยคนหนึ่ง อยากจะบอกว่า ประเทศไทยมีของดีมากมาย ไม่ว่าจะเป็นสินค้าต่างๆ สถานที่ท่องเที่ยวสวยงาม อาหารรสชาติอร่อย และผู้คนที่มีความอัธยาศัยไมตรี การไปร่วมเทศกาลไทยๆ ครั้งนี้ หนูหวังเป็นอย่างยิ่งว่า จะสามารถทำให้ชาวนครคุณหมิงรู้จักประเทศไทยมากขึ้น เพื่อที่จะได้เดินทางมาท่องเที่ยวในประเทศไทยให้มากยิ่งขึ้น และต้องขอขอบคุณท่านสุชาติ เลียงแสงทอง กงสุลใหญ่ ณ นครคุณหมิง และผู้ที่เกี่ยวข้องทุกท่านที่ร่วมจัดงานดีๆ อย่างนี้ขึ้น



2014昆明—泰国节

Thai Festival 2014, Kunming



2014年5月9日—14日 上午10:00至晚上9:30
南亚风情·第壹城



主办单位：泰王国驻昆明总领事馆
支持单位：昆明市人民政府外事侨务办公室



คุณศรีรัตนฯ เลียงแสงทอง แนะนำอาหารไทย



泰国王国驻昆明总领事夫人西拉达娜·亮桑彤介绍泰国菜——冬阳功的制作

泰国菜之所以闻名世界，是因为泰国菜有独特的风味，它聚酸、咸、辣、甜于一体，同时具有中草药的香味，而且是一种健康人士钟爱的低能量食品，因而深受外国人的青睐。

การทำอาหารไทยมีชื่อเสียงโด่งดังเป็นที่รู้จักของชาวต่างชาติทั่วโลก เพราะอาหารไทยมีความโดดเด่นเฉพาะตัว มีครบทุกรสทั้ง เปรี้ยว เค็ม เผ็ด และหวาน อีกทั้งยังมีความหอมจากสมุนไพร จึงทำให้อาหารไทยเป็นที่นิยมของชาวต่างชาติ และยังให้พลังงานต่ำเหมาะสำหรับผู้รักสุขภาพ

ประเทศไทยอยู่ในเขตร้อนชื้นที่มีพืชผักสมุนไพรจำนวนมากคนไทยจึงนำมาปรุงอาหาร เช่น ใบ

กระเพรา ตะไคร้ ใบมะกรูด ข่า กระชาย อาหารไทยจะแบ่งออกเป็น 4 ภาค โดยแต่ละภาคจะมีเอกลักษณ์ความโดดเด่นที่แตกต่างกันออกไป

คุณศรีรัตนฯ เลียงแสงทอง ในฐานะที่เป็นนักรรยานักการท่องเที่ยวที่ต้องติดตามสามีไปประจำที่ประเทศต่างๆ สิ่งที่ต้องนำติดตัวไปด้วยทุกครั้งคือ วัตถุดิบในการประกอบอาหารไทย เพราะในต่างประเทศวัตถุดิบหายาก หรืออาจไม่มีเลย เช่น กะปิ กุ้งแห้ง น้ำปลาน้ำตาลปีบ มะขามเปียก พริกแกง

วิธีการถนอมคุณภาพของเครื่องปรุงอาหารไทยชนิดต่างๆ เช่น ตะไคร้ ใบมะกรูด นั้นสามารถเก็บรักษาไว้ในช่องแข็งของตู้เย็น บางอย่างอบแห้ง เช่น ใบกระเพรา ใบมะกรูด ข่า สมุนไพรเหล่านี้ใช้แทนของสดได้ บางครั้งก็ต้องปรับเปลี่ยนโดยใช้วัตถุดิบของท้องถิ่นที่มีอยู่ในประเทศนั้นๆ แทน เช่น ตอนนี้อยู่ ณ คุณหมิง เมนูอาหาร “ขนมจีนแกงเขียวหวาน” ซึ่งดั้งเดิมนั้นต้องใส่มะเขือเปราะและมะเขือพวง เราก็สามารถดัดแปลงโดยใช้มะเขือม่วงของจีนแทนได้ หมี่เส้นก็ใช้แทนขนมจีนได้ กะทิสดไม่มีเราก็ใช้กะทิกล่องหรือกะทิผงมาละลายน้ำแทนได้ การทำอาหารไทยในขณะที่ประจำอยู่ที่คุณหมิงนั้นดีกว่าที่อื่นๆ เพราะหาซื้อวัตถุดิบได้ง่าย ตามร้านขายของไทย หรือซูเปอร์มาร์เก็ตใหญ่ๆ ก็มี เช่น น้ำปลา พริกแกง น้ำตาลปีบ กะทิกล่อง กะทิผง

ดังนั้น ดิฉันขอแนะนำเมนูอาหารไทยที่ทำทานบ่อยๆ วิธีทำไม่ยากและไม่ต้องใช้เวลามาก วัตถุดิบหาง่ายในคุณหมิง คือ ต้มยำกุ้ง

ส่วนประกอบมีดังนี้

1. กุ้งขนาดใหญ่ 4 ตัว (ปอกเปลือกและทำความสะอาด)
2. ตะไคร้ 3 ต้น
3. ข่า 3 แว่น
4. ใบมะกรูด 3 ใบ
5. รากผักชี 1 ต้น
6. เห็ดนางฟ้า 100 กรัม (หรือเห็ดอย่างอื่นก็ได้)
7. พริกชี้หนู 3 เม็ด
8. น้ำซุ๊ปไก่ 625 มิลลิกรัม
9. น้ำปลา 4 ช้อนโต๊ะ

10. น้ำมะนาว 4 ช้อนโต๊ะ
11. น้ำพริกเผา 1 ช้อนโต๊ะ
12. ผักชี

วิธีทำ

1. นำน้ำซุ๊ปไก่ตั้งไฟจนเดือด
2. ใส่ข่า ตะไคร้ รากผักชี สังเกตน้ำซุ๊ปจะมีสีเหลืองอ่อนๆ และเริ่มมีกลิ่นหอมของสมุนไพร แสดงว่าใช้ได้แล้ว
3. ใส่กุ้งขณะน้ำซุ๊ปเดือดๆ พอกุ้งเริ่มสุกใส่เห็ดนางฟ้า ใบมะกรูด รอให้เดือดเป็นอันว่าใช้ได้

วิธีเสิร์ฟ

ใส่น้ำปลา มะนาว พริกชี้หนูสด น้ำพริกเผา ใส่ซาม หลังจากนั้นตักน้ำซุ๊ปต้มยำกุ้งใส่ในซาม คนให้เข้ากัน โรยหน้าด้วยผักชี



การจัดประชุมคณะกรรมการความร่วมมือระหว่างจีนและอาเซียนครั้งที่ 15



中国——东盟联合合作委员会 第 15 次会议举行

2014 年 3 月 25 日，第 15 次中国——东盟联合合作委员会会议在位于印度尼西亚首都雅加达的东盟秘书处进行。双方回顾了各领域务实合作，并探讨下一步合作计划。

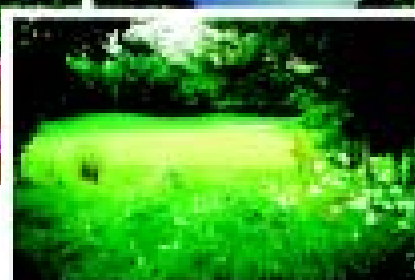
เมื่อวันที่ 25 มีนาคม ค.ศ. 2014 มีการจัดประชุมคณะกรรมการความร่วมมือระหว่างจีนและอาเซียน ครั้งที่ 15 ขึ้นที่สำนักงานเลขาธิการอาเซียน ณ กรุงจาการ์ตา เมืองหลวงของประเทศอินโดนีเซีย ผู้เข้าร่วมประชุมทั้งสองฝ่ายได้ทบทวนความร่วมมือที่เป็นรูปธรรมในด้านต่างๆ และได้อภิปรายออกความเห็นเกี่ยวกับแผนความร่วมมือในขั้นต่อไป

ในที่ประชุม ตัวแทนจากฝ่ายจีนและฝ่ายอาเซียน ชี้แจงกล่าวแนะนำสภาพการพัฒนาทางการเมือง เศรษฐกิจ และสังคมของแต่ละฝ่าย ทบทวนความคืบหน้าของความร่วมมือที่เป็นรูปธรรมในด้านต่างๆ ของทั้งสองฝ่าย ในช่วงหนึ่งปีที่ผ่านมา และแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกันในเชิงลึกในประเด็นต่างๆ

เช่น การนำข้อเสนอในที่ประชุมผู้นำจีน-อาเซียน ครั้งที่ 16 ไปดำเนินการให้เป็นรูปธรรม ปีแห่งการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมจีน-อาเซียน และเครือข่ายคลังความคิดจีน-อาเซียน เป็นต้น

นางหยาง ชิวผิง เอกอัครราชทูตสาธารณรัฐประชาชนจีนประจำอาเซียนกล่าวว่า เมื่อปีที่แล้ว เป็นวาระครบรอบ 10 ปีแห่งการสถาปนาความสัมพันธ์การเป็นหุ้นส่วนเชิงยุทธศาสตร์จีน-อาเซียน และเป็นปีที่ความสัมพันธ์ของทั้งสองฝ่ายประสบผลสำเร็จอย่างมากมาย ประเทศจีนชื่นชมอย่างยิ่งกับความก้าวหน้าใหม่ๆ ในการร่วมมืออย่างเป็นทางการในด้านต่างๆ และยินดีร่วมมือกับอาเซียนต่อไป เพื่อให้ข้อตกลงต่างๆ จากการประชุมผู้นำจีน-อาเซียนบรรลุผลในเชิงปฏิบัติ จัดกิจกรรมปีแห่งการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมจีน-อาเซียน ให้ดี และผลักดันความสัมพันธ์จีน-อาเซียนให้ก้าวสู่ขั้นใหม่อีกขั้นหนึ่ง นางหยาง ชิวผิง ยังได้แนะนำแนวความคิดเบื้องต้นของประเทศจีนในการผลักดัน “กรอบความร่วมมือ 2+7” ระหว่างจีนและอาเซียน ซึ่งก็ได้รับเสียงตอบรับที่ดีจากฝ่ายอาเซียนด้วย

ประเทศในอาเซียนต่างแสดงความชื่นชมและขอบคุณประเทศจีนที่พยายามผลักดันความร่วมมือที่เป็นรูปธรรมกับอาเซียนในช่วงหลายปีมานี้ และเห็นว่าความร่วมมือของทั้งสองฝ่ายประสบผลสำเร็จอย่างยิ่ง อีกทั้งมีความสำคัญต่อการพัฒนาของอาเซียน รวมถึงสันติภาพและความมั่นคงในภูมิภาคด้วย อาเซียนจึงยินดีจะผลักดันความร่วมมือของทั้งสองฝ่ายในทุกๆ ด้านร่วมกันกับประเทศจีนด้วย



Kunming Country Golf Club

Kunming Country Golf Club, which is 18 holes, 6,916 yards, par 72 championship course, designed by the famous designer Mr. Les Watts from Australia, covers an area of over 1300 mu in Luoyang, Changgong County which is surrounded by the beautiful landscape and fresh air. Among the course there are 4 about 500 yards of long distance fairways, 10 middle distance fairways within 300-400 yards and 4 short distance fairways under 200 yards.

The turf putter on the green and the fairway make the course evergreen and achieve the international standard.

This course is located near the Anshi highway, about 30 minutes' drive, 14 km from downtown, which is really a good place for leisure, intercourse and recreation. Going ahead 70 kilometers away is the Stone Forest, Juxiang scenic region and AHL case.

Welcoming you with sunny sky, eternal spring weather and challenging course - Kunming Country Golf Club provides you with a truly pleasant experience and a new feeling of golfing.

Kunming Country Golf Club



Address: 14 section form Anshi highway, Kunming
Marketing and sales headquarter: | 86-871 | 7426698
Anteroom: | 86-871 | 7426668
Fax: | 86-871 | 7426648

จีน-อาเซียนมีความเชื่อมั่นต่อกันมากขึ้นเรื่อยๆ

中国—东盟互信不断加深

中国驻东盟大使杨秀萍 2014 年 3 月 29 日在中国香港表示，2014 年将重点探讨商签中国与东盟国家睦邻友好合作条约，启动中国—东盟自贸区升级版谈判，建设 21 世纪“海上丝绸之路”，筹建亚洲基础设施投资银行，办好中国—东盟文化交流年活动。

เมื่อวันที่ 29 มีนาคม 2014 ที่ผ่านมา นางหยาง ชิวผิง เอกอัครราชทูตจีนประจำอาเซียนกล่าว ณ เขตบริหารพิเศษฮ่องกงว่า ในปี ค.ศ. 2014 ความสัมพันธ์ระหว่างจีน-อาเซียนจะแน่นหนากว่าการหารือว่าด้วยการลงนามในสนธิสัญญาความร่วมมือสมานฉันท์ระหว่างจีนกับกลุ่มประเทศอาเซียน เริ่มการเจรจาระดับเขตการค้าเสรีจีน-อาเซียน

สรรค์สร้าง “เส้นทางสายไหมทางทะเล” แห่งศตวรรษที่ 21 เตรียมงานก่อตั้งธนาคารเพื่อการลงทุนด้านสาธารณูปโภคพื้นฐานแห่งเอเชีย รวมทั้งจัดกิจกรรมเพื่อเฉลิมฉลองปีแห่งการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างจีน-อาเซียนด้วย

นางหยาง ชิวผิง กล่าวว่า ในระยะ 23 ปีที่ผ่านมา จีน-อาเซียนมีความเชื่อมั่นต่อกันมากขึ้นเรื่อยๆ ความร่วมมือก็ยกระดับขึ้นเรื่อยๆ จนกล่าวได้ว่า ประสบผลสำเร็จอย่างน่าจับตามอง ประเทศจีนเป็นคู่ค้าสำคัญอันดับหนึ่งของอาเซียน ฝ่ายอาเซียนนั้นก็คู่ค้าสำคัญอันดับสามของจีน ใน ค.ศ. 2013 มูลค่าการค้าระหว่างจีนกับอาเซียนพุ่งสูงถึง 443,610 ล้านดอลลาร์สหรัฐ ปัจจุบันเที่ยวบินไป-กลับระหว่างจีนกับอาเซียนมีมากถึงกว่า 1,000 เที่ยวบิน



การประชุมฟอรัมสูงสุดด้วยสตรีนานาชาติ
国际妇女高峰论坛

ต่อสัปดาห์ ในแต่ละเดือนมีนักท่องเที่ยวผ่านเข้าออกกว่า 800,000 คน และสูงถึง 15 ล้านคนต่อปี นักศึกษาแลกเปลี่ยนระหว่างจีนและอาเซียนมีเกือบ 200,000 คน สิ่งเหล่านี้ไม่เพียงนำมาซึ่งความผาสุกของประชาชนทั้งสองฝ่าย หากแต่ยังช่วยผลักดันให้เกิดการพัฒนาอย่างสันติและมั่นคงในระดับภูมิภาคด้วย

นางหยาง ชิวผิง เสริมต่อไปว่า นับจากนี้อีก 8 ปี มูลค่ารวมของสินค้าและบริการซึ่งจีนจะนำเข้าจากกลุ่มประเทศอาเซียนจะสูงแตะระดับ 300,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐ ส่วนการลงทุนต่ออาเซียนนั้น ก็จะพุ่งแตะระดับ 100,000 ล้านดอลลาร์สหรัฐเป็นอย่างน้อย เหล่านี้ล้วนจะนำมาซึ่งโอกาสในการพัฒนาให้แก่ประเทศสมาชิกอาเซียน และผลักดันให้ความสัมพันธ์ระหว่างสองฝ่ายแน่นแฟ้นไปอีกระดับหนึ่ง

ในพิธีมอบสุดยอดนานาชาติว่าด้วยสตรี ซึ่งจัดขึ้นภายใต้หัวข้อ ‘ร่วมสานฝันของสตรี’ นางหยาง ชิวผิง ได้ไปร่วมประชุมและกล่าวว่า “สตรีจีนสามารถ

รองรับท้องฟ้าได้ครึ่งหนึ่ง” ถือเป็นวิถีทองที่แพร่หลายไปทั่วโลก ตัวเธอเองเป็นเอกอัครราชทูตจีนประจำอาเซียนคนที่สาม โดยสองคนก่อนหน้าล้วนแต่เป็นผู้หญิงทั้งสิ้น ในบรรดานักการทูตจีนที่มาประจำอยู่ในกลุ่มประเทศอาเซียนนั้น ราวครึ่งหนึ่งเป็นสตรี นับตั้งแต่สถาปนาสาธารณรัฐประชาชนจีนเป็นต้นมา จีนมีเอกอัครราชทูตหญิงมาแล้วหลายสิบท่าน การแลกเปลี่ยนและร่วมมือในหมู่ผู้หญิงถือเป็นเนื้อหาสำคัญสำหรับความร่วมมืออย่างรอบด้านระหว่างจีนและอาเซียน โดยขณะนี้เวทีความร่วมมือต่างๆ เช่น ฟอรัมนักธุรกิจหญิงจีน-อาเซียน ก็ได้เกิดขึ้นเรียบร้อยแล้ว ด้าน “ศูนย์ฝึกอบรมสตรีจีน-อาเซียน” ที่ฝ่ายจีนจัดตั้งขึ้นนั้นก็ได้ผลิตนักการทูตและนักบริหารหญิงให้แก่ประเทศอาเซียนหลายต่อหลายรุ่น ไม่เพียงเท่านั้น จีนยังได้จัดอบรมทักษะพื้นฐานอาชีพที่ช่วยให้สตรีในไทยและลาวมีโอกาสในการทำงานที่ดีขึ้น และช่วยให้พวกเธอพัฒนาศักยภาพและความกล้าที่จะมีส่วนร่วมอย่างเท่าเทียมด้วย ค.ศ. 2014 เป็นปีแห่งการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมจีน-อาเซียน โดยทั้งสองฝ่ายจะจัดกิจกรรมต่างๆ อย่างต่อเนื่อง เพื่อแสดงให้เห็นถึงประวัติศาสตร์อันยาวนานและวัฒนธรรมอันรุ่งโรจน์ของทั้งสองฝ่าย รวมทั้งวางรากฐานความร่วมมือและกระชับมิตรภาพให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น หวังว่าการแลกเปลี่ยนในลักษณะนี้จะช่วยยกระดับความไว้วางใจระหว่างกัน ช่วยพัฒนาศักยภาพสตรีในประเทศอาเซียนผ่านการอบรมที่ตรงจุด และผลักดันให้การร่วมมือแลกเปลี่ยนในประเด็นว่าด้วยสตรีระหว่างจีนและอาเซียนพัฒนาขึ้นไปอีกระดับหนึ่ง



มหาวิทยาลัยจงหนาน

中南大学

中南大学坐落在中国历史文化名城——湖南省长沙市，中南大学是教育部直属全国重点大学、国家“211工程”首批重点建设高校、国家“985工程”部省重点共建的高水平大学和国家“2011计划”首批牵头高校，由原湖南医科大学、长沙铁道学院与中南工业大学于2000年4月合并组建而成。

มหาวิทยาลัยจงหนานตั้งอยู่ในนครฉางชามณฑลหูหนาน ซึ่งเป็นนครที่มีชื่อเสียงในประวัติศาสตร์ วัฒนธรรมของประเทศจีน เป็นมหาวิทยาลัยสำคัญระดับชาติในสังกัดกระทรวงศึกษาธิการ เป็นสถาบันอุดมศึกษารุ่นแรกๆ ของรัฐที่ดำเนินงานตาม “โครงการ 211” เป็นสถาบันอุดมศึกษาชั้นนำแผนใหม่ในระดับมณฑลและประเทศตามโครงการ 985 และโครงการ 2011 มหาวิทยาลัยจงหนานก่อตั้งขึ้นในเดือนเมษายน ปี 2000 จากการผนวกรวมกันของมหาวิทยาลัยแพทยศาสตร์หูหนาน วิทยาลัยการรถไฟฉางชาและมหาวิทยาลัยอุตสาหกรรมจงหนาน ในภาษาจีน “จงหนาน” หมายถึงภาคกลางและใต้ มหาวิทยาลัยจงหนานก็คือ มหาวิทยาลัยแห่งภาคกลางและใต้ ยุคใหม่ของมหาวิทยาลัยจงหนานยึดมั่นตามประสบการณ์การจัดการเรียนการสอนที่สั่งสมมานานนับศตวรรษ ดำเนินการสอดคล้องกับทิศทางการปฏิรูประบบสถาบันอุดมศึกษาของจีน เชิดชูจิตวิญญาณมหาวิทยาลัยว่าด้วย “แพร่

ศาสตร์คัมภีร์ ประยุกต์ใช้สังคมชาติ” ยืนหยัดบริหารสถาบันให้โดดเด่นด้วยตนเอง รับผิดชอบภารกิจสำคัญต่อประเทศชาติและสังคม สันติคัมภีร์ก้าวหน้าไป ปฏิรูปสร้างสรรค์ แสวงหาความเป็นเลิศ ผนึกกำลังทุกด้านและยกระดับคุณภาพทุกส่วนอย่างจริงจัง

มหาวิทยาลัยมีพื้นที่โดยรวม 5,632 โหม่ว (2.4 โหม่ว = 1 ไร่) เป็นพื้นที่สิ่งปลูกสร้าง 2.73 ล้านตารางเมตร ครอบคลุมสองฟากฝั่งแม่น้ำเซียงเจียง อิงแนบขุนเขาเยวี่ลู่ซานเลียบเคียงแม่น้ำเซียงเจียง สิ่งแวดล้อมสวยงาม น่ารื่นรมย์ เป็นสถานที่ที่เหมาะสมแก่การศึกษาแสวงหาความรู้ มหาวิทยาลัยเปิดหลักสูตรวิชาการอย่างครบครัน ประกอบด้วย 12 วิชา อาทิ วิศวกรรมศาสตร์ วิทยาศาสตร์ แพทยศาสตร์ อักษรศาสตร์ นิติศาสตร์ เศรษฐศาสตร์ บริหารจัดการ ปรัชญา คีทศาสตร์ ประวัติศาสตร์ เกษตรศาสตร์ ศิลปศาสตร์ เป็นต้น เปิดรับนักศึกษาปริญญาตรี 94 สาขา หลักสูตรปริญญาเอกเกรด A 33 วิชา หลักสูตรปริญญาโทเกรด A 58 วิชา ศูนย์วิจัยหลังปริญญาเอก 31 ศูนย์

มหาวิทยาลัยยึดมั่นในการสร้างคนสร้างคุณธรรม คุณภาพนำหน้า แข็งขันแสวงหาและบ่มเพาะต้นแบบบุคลากรรุ่นใหม่ที่มีสมบูรณ์พร้อม ปัจจุบันมีนักศึกษาในภาคปกติมากกว่า 5.4 หมื่นคน ในจำนวนนี้มีนักศึกษาปริญญาตรีกว่า 3.3 หมื่นคน นักศึกษาปริญญาโทกว่า 1.9 หมื่นคน นักศึกษาต่างชาติเกือบพันคน เป็นแนวหน้าในการก่อตั้งห้องฝึกงานบุคลากรวิศวกรรมชั้นสูงของประเทศ กลายเป็นสถาบันอุดมศึกษาในสังกัดกระทรวงศึกษาธิการ ที่ดำเนินตามโครงการบ่มเพาะวิศวกรดีเด่น นาย

แพทย์ดีเด่น นักกฎหมายดีเด่น หลายปีมานี้ ได้รับการประเมินว่าเป็นต้นแบบสถาบันอุดมศึกษารุ่นแรกของประเทศที่นักศึกษาเรียนจบมีงานทำ เป็นหนึ่งในสิบมหาวิทยาลัยชื่อดังของจีนซึ่งเป็นที่ยอมรับมากที่สุดของวงการธุรกิจชั้นนำ

มหาวิทยาลัยจงหนานเฉิงเห็นถึงความต้องการที่สำคัญยิ่งของประเทศชาติและสังคม พยายามตอบสนองการสร้างเศรษฐกิจประชาชาติและยุทธศาสตร์หลักในการสร้างความมั่นคงสมัยใหม่แห่งชาติ รุกหน้าก้าวสู่ความร่วมมือที่สร้างสรรค์ ก่อตัวเป็นมหาวิทยาลัยจงหนาน ซึ่งเป็นต้นแบบนวัตกรรมวิทยาศาสตร์สมัยใหม่ที่มีประสิทธิภาพโดดเด่น ได้รับการขนานนามว่าเป็น “จงหนานโมเดล” ขณะเดียวกัน ยังได้ยืนหยัดในการบริหารการศึกษาแบบเปิด กระตุ้นหรือร่วมต่อความร่วมมือระหว่างประเทศ มีการลงนามความร่วมมือกับมหาวิทยาลัยต่างชาติ

กว่าร้อยสถาบันใน 80 ประเทศและเขตแคว้น อาทิ ประเทศอเมริกา อังกฤษ ญี่ปุ่น ฝรั่งเศส เยอรมัน รัสเซีย เป็นต้น มีความร่วมมือแลกเปลี่ยนระยะยาวในการร่วมกันก่อตั้งองค์การวิจัยวิทยาศาสตร์กับชาติต่างๆ กว่า 300 สถาบัน มีนักศึกษาต่างชาติจากกว่า 80 ประเทศและเขตแคว้นที่กำลังศึกษาอยู่ในมหาวิทยาลัย

มหาวิทยาลัยจงหนานกำลังแบกรับภาระหน้าที่ของประวัติศาสตร์การสร้างมหาวิทยาลัยคุณภาพชั้นนำระดับชาติ ตั้งมั่นในหนุหนาน มุ่งไปทั่วประเทศ ทอดสายตาสู่สากล เร่งรัดผลักดันการปฏิรูปอย่างรอบด้านและแฝงด้วยการพัฒนาภายในสถาบัน ชันแข็งในการสร้างมหาวิทยาลัยให้เป็นที่รู้จักในนานาชาติ และมีความเป็นเลิศทางวิชาการ เพื่อสร้างคุณูปการในการบรรลุตาม “ความฝันจีน” ต่อการฟื้นฟูความรุ่งเรืองของประชาชาติจีนให้ปรากฏเป็นจริง



กาชาดินเผาแดง

潮州朱泥壶

俗话说，“开门七件事，柴米油盐酱醋茶”。茶是人们生活必需品，而且附着了很多文化内涵。创造工夫茶文化的潮州人，只要闲下来，就冲上“一泡”工夫茶享受一番；如果客人来了，以茶当酒方显热情；若是文人墨客会聚，则以茶助兴。用品凤凰单丛茶配以朱泥壶冲之，顷刻间芳香溢齿颊，甘泽润舌根，沁人心脾。

โบราณกล่าวว่า “ปัจจัยพื้นฐาน 7 สิ่ง พื้น ข้าว น้ำมัน เกลือ ซีอิ้ว น้ำส้มและชา” ชาเป็นสิ่งที่ขาดไม่ได้ในชีวิต อีกทั้งแนบแน่นกับวัฒนธรรมอีกมากมาย ยามที่มีเวลาว่างคราใด ชาวเต้จิวผู้สร้างสรรค์ผลงานกาชาดินเผา จะต้องหยิบกาชาขึ้นมาชง “ชาฝีมือ” ดื่มให้ชื่นใจสักจอก เมื่อมีแขกมาเยือน ใช้ชาแทนเหล้าต้อนรับแขก ถ้าเป็นการชุมนุมของกวีนักเขียน จะใช้ชาช่วยสร้างบรรยากาศ ใบชาฟองหวานชื่นดีชงด้วยกาชาดินเผา ความหอมกรุ่นแทรกซอนตามไรฟัน รสหวานนุ่มชุ่มลิ้น ชาบชานชื่นใจบังเกิดขึ้นในบัดดล

ศิลปะชาฝีมือแยกไม่ออกจากใบชาและกาชาดิน



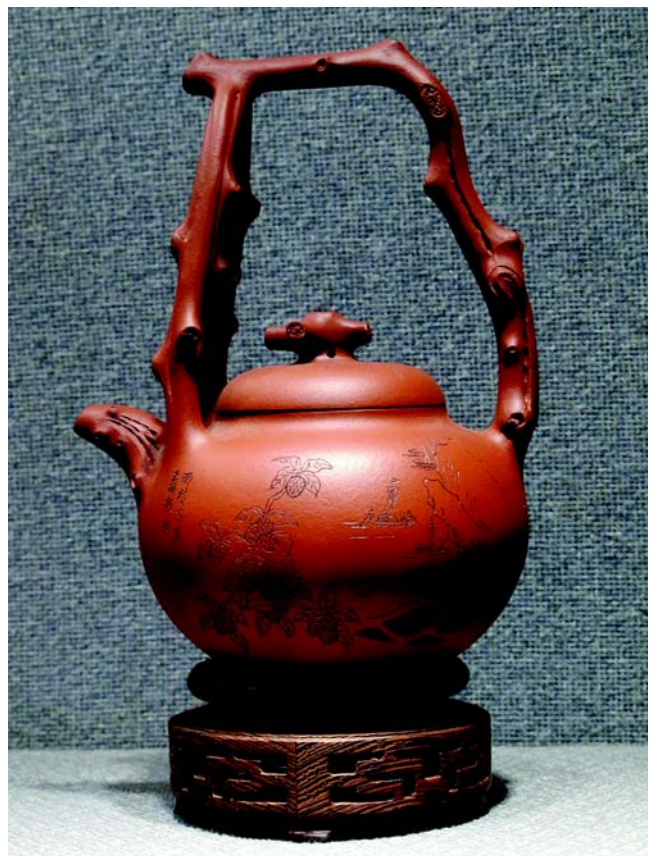


เผา ใบชาชั้นดีรับบทเป็นตัวเอกของการแสดง บทบาทของกาชาดินเผาเป็นแค่ตัวประกอบ ทำอย่างไรจึงจะทำให้ทั้งตัวเอกและตัวประกอบร้อยเรียงเข้ากันเป็นเนื้อเดียว โดยรูปทรงของกาชาต้องแฝงด้วยความงามแห่งศาสตร์และศิลป์ ปัจจุบันผู้ผลิตกาชาส่วนใหญ่มีความเชี่ยวชาญในเทคนิคการปั้น ท่านจะสามารถแหวกกรอบของรูปทรงแบบที่เคยๆ ได้หรือไม่ โดยการออกแบบแนวใหม่บนพื้นฐานโบราณนิยม สิ่งสำคัญอยู่ที่ความรู้ทางศิลปะและความเข้าใจวัฒนธรรม แต่ไม่ใช้การลอกเลียนแบบ

กาชาดินเผาชาวบ้านทั่วไปเรียกว่ากาแดง ผลงานทั้งโบราณนิยม ของใหม่ลอกเลียนแบบ หรือแบบใหม่สมัยนิยม ทว่าได้หลอมรวมศาสตร์แห่งศิลป์สมัยใหม่เข้าไปทำให้รูปทรงกาชาสวยงามน่าชมยิ่งกว่า เมื่อเร็วๆ นี้ได้เห็นผลงานกาชาจากปรมาจารย์นักออกแบบในมหาวิทยาลัยชั้นนำต่างๆ ตลอดจนจนถึงผลงานของศิลปินท้องถิ่นแล้ว ไม่ว่าจะเป็นตัวกา พวยกา หูกา ฝักกา มีความสมส่วนและทันสมัย คำนี้ถึงความปลอดภัย ประโยชน์ใช้งาน

และศิลปะ เต็มไปด้วยกลิ่นไอความทันสมัย สามารถตอบโจทย์ความงามตามความต้องการของคนยุคใหม่

กว่า 200 ปีของประสบการณ์การปั้นกาดินเผา ด้วยมือของชาวดัตช์จิ๋ว トラบจนทุกวันนี้ยังคงยึดถือตามกรอบหลักการปั้นขึ้นรูปด้วยมือ กาดินเผาจึงแฝงเร้นจินตนาการสุดประมาณ การชื่นชมความงามของกาดินเผาอยู่ที่ความลื่นเงาของดิน และสีที่แดงเข้มเจือม่วง ไม่ฉูดฉาดบาดตา อีกทั้งผู้ปั้นกาต้องการซ่อนความคงอยู่และความแปรเปลี่ยนอยู่ภายใน ผู้ชื่นชมจึงต้องเรียนรู้ในการค้นหาความนัยที่แฝงเร้นนั้นเพื่อเติมเต็มซึ่งกันและกัน แสวงหาสิ่งที่อยู่เหนือความแปรเปลี่ยน แสวงหาแก่นสารความคิดเชิงจิตและยินหยางแห่งลัทธิเต๋า นี่คือการสรรสร้างแห่งกาชาดินเผา



หวู่หยี่ซานมณฑลฝูเจี้ยน



福建武夷山

武夷山是世界文化与自然遗产双重遗产地、国家5A级旅游景区、全国文明风景旅游区示范点、国家生态旅游示范区、首批国家级自然保护区、国家水利风景区、中华十大名山之一、世界生物圈保护区、全球生物多样性保护区于一体的风景名胜區，地处中国福建省的西北部武夷山市，位于福建与江西的交界处，是中国著名的风景旅游区和避暑胜地。

หวู่หยี่ซานมีความสำคัญในฐานะที่เป็นมรดกโลกทั้งทางวัฒนธรรมและธรรมชาติ เป็นเขตท่องเที่ยวระดับชาติเกรด 5 เอ เป็นจุดสาธิตแหล่งท่องเที่ยวทัศนียภาพธรรมชาติทั่วประเทศ เขตสาธิตการท่องเที่ยวระบบนิเวศแห่งชาติ เขตอนุรักษ์ธรรมชาติระดับชาติรุ่นแรก เขตทัศนียภาพชลประทานแห่งชาติ หนึ่งในสิบขุนเขาที่มีชื่อเสียงของจีน เขตอนุรักษ์ชีวภาพโลก เขตทัศนียภาพที่มีชื่อเสียงระดับโลกที่รวมความหลากหลายและการอนุรักษ์ของสิ่งมีชีวิต

ไว้ด้วยกัน ซึ่งตั้งอยู่ในนครหวู่หยี่ซานทางภาคตะวันตกเฉียงเหนือมณฑลฝูเจี้ยนของจีน ตรงจุดต่อแดนระหว่างมณฑลฝูเจี้ยนและเจียงซี เป็นแหล่งท่องเที่ยวและสถานที่พักร้อนที่มีชื่อเสียงของจีน

เมื่อก้าวถึงหวู่หยี่ซาน โดยทั่วไปมักหมายถึงหวู่หยี่ซานน้อยซึ่งตั้งอยู่ห่างจากนครหวู่หยี่ซานไปทางตะวันตกเฉียงใต้ 15 กิโลเมตรของมณฑลฝูเจี้ยน ได้ชื่อว่าเป็นภูเขาที่มีชื่อเสียงอันดับหนึ่งของฝูเจี้ยน ลักษณะสันฐานธรณีเป็นสีแดง จึงมีคำชมเชยว่า “ภูเขาแดงน้ำมรกต” และ “สุดยอดอัศจรรย์แห่งตะวันออกเฉียงใต้” เป็นหนึ่งในเขตทัศนียภาพรุ่นแรกที่มีชื่อเสียงระดับชาติ นอกจากนี้ ยอดเขาเทียนโหวยเฟิงในหวู่หยี่ซานน้อยยังได้ชื่อว่าเป็น “ยอดเขาสูงชันลำดับหนึ่งของโลก”

ธรรมชาติของหวู่หยี่ซานเป็นภูเขาที่มีชื่อเสียงทางประวัติศาสตร์วัฒนธรรมแห่งหนึ่ง ย้อนไกลไปในยุคหินใหม่ ชนเผ่าเยวโบราณได้ดำรงชีวิตสืบลูกสืบหลานอยู่ ณ ที่แห่งนี้ ปัจจุบันบนหน้าผาสถูยังคองเห็น “โลงศพทรงเรือ” และ “แผ่นสะพานไม้” ซึ่งเป็นพิธีฝังศพที่เป็นอัตลักษณ์ของเผ่าเยวโบราณ ขณะเดียวกัน หวู่หยี่ซานยังมีชื่อเสียงว่าเป็นภูเขาสามนิกาย นับแต่สมัยราชวงศ์ฉิน-ฮั่นเป็นต้นมา หวู่หยี่ซานเป็นแหล่งที่พักอาศัยของเหล่านักบวชชี่นิกายต่างๆ จึงมีโบราณสถานทั้งที่เป็นสำนักนักรบต้ววิหารเต๋า ศาลาอาศรม ที่นี้ยังเคยเป็นสถานที่เผยแพร่

แพร่ความคิดของลัทธิขงจื้ออีกด้วย

หวู่หยีซานยังเป็นอาณาจักรแห่งพญาพันธุไม้ และแหล่งอาศัยสืบพันธุ์ที่ดีของสัตว์ ได้ฉายาว่าเป็น “สวนสนุกสัตว์ป่า” “อาณาจักรงู” “โลกของแมลง” “สวรรค์ของนก” “หน้าต่างสิ่งมีชีวิตโลก” “สวนพฤษาธรรมชาติ” เป็นต้น เขตอนุรักษ์ธรรมชาติที่อยู่ใกล้กับแหล่งท่องเที่ยวครอบคลุมพื้นที่ทั้งหมด 567 ตารางกิโลเมตร เป็นระบบนิเวศบนเส้นรุ้งเขตอนุรักษ์ของโลกที่ดีที่สุด อุดมด้วยสิ่งมีชีวิตหลากหลายชนิด มีพันธุ์ไม้ 2,527 ชนิด สัตว์ป่าเกือบ 5,000 ชนิด

ทางทิศตะวันตกของหวู่หยีซานเป็นพื้นที่สำคัญ ของเขตอนุรักษ์ความหลากหลายของสิ่งมีชีวิตบน

โลก เป็นที่ตั้งของระบบนิเวศบนเส้นรุ้งแนวเดียวกันที่ยังคงความสมบูรณ์เป็นแบบฉบับ และเป็นป่าดงดิบเขตร้อนชื้นเอเชียกลางที่ครอบคลุมพื้นที่ใหญ่ที่สุด ทางทิศตะวันออกของภูเขาบรรจบกับพื้นน้ำอย่างลงตัว มนุษยชาติและธรรมชาติอยู่ร่วมกันอย่างเป็นมิตร ทิวทัศน์ธรรมชาติที่เป็นความสวยงามของสายน้ำ ภูเขาสูง หุบเหว แอ่งน้ำลึก ประวัติศาสตร์วัฒนธรรมอันยาวนานและโบราณสถานที่มีชื่อเสียงอีกมากมาย ภาคกลางเป็นจุดเชื่อมระหว่างภาคตะวันตกและตะวันออกอีกทั้งต้นน้ำลำธารจิ่วชวี เป็นภูมิภาคสำคัญของการอนุรักษ์ระบบนิเวศวิทยาที่ดีที่สุด



វិទ្យាស្ថាន វប្បធម៌ ខ្មែរ/ខ្មែរភ្នំ ខ្មែរ



វត្តបុរាណវិទ្យា វប្បធម៌ ខ្មែរ/ខ្មែរភ្នំ ខ្មែរ

哈尼族的梯田文化

在起伏连亘的哀牢群山中，一座座几十级、上百级的梯田，从山脚顺着坡势蜿蜒向上伸展，层层叠叠，直通茫茫云海，蔚为壮观。

บนทิวเทือกเขาอ้ายลาวที่ทอดยาวสลัซบซ้อน นาขั้นบันไดที่ลดหลั่นคดเคี้ยวนับสิบนับร้อยชั้น เรื่อยตั้งแต่บริเวณเชิงเขาทอดยาวขึ้นไปถึงเนินเขา ปรากฏเป็นภาพที่งดงามตระการตา

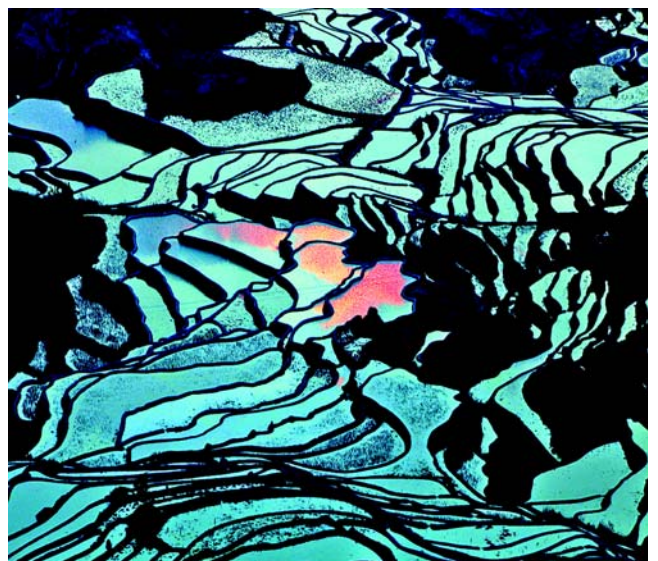
เป็นเวลาห้าพันปีมาแล้ว เพื่อความอยู่รอดบน พื้นที่ว่างอันน้อยนิดในหุบเขาสูง ชนเผ่าฮานี (อีเก้อ) ได้บุกเบิกทำการเกษตรอย่างสร้างสรรค์ และสรุป ประสบการณ์อันเอกอุออกมาเป็นนาขั้นบันได พวกเขาสร้างเขื่อนทำคันนาตามสภาพดินและภูมิประเทศ ที่แตกต่างกัน ปรับตามเงื่อนไขทางธรรมชาติที่ว่า “เขา สูงเพียงใด น้ำก็สูงเพียงนั้น” โดยน้ำในลำธารที่สีน้ำ ตลอดปีผ่านคลองส่งน้ำเข้าสู่ขั้นบันได เมื่อถึงต้น ฤดูใบไม้ผลิ นาขั้นบันไดขนาดน้อยใหญ่ทั้งหมด ต่างอุ้มน้ำไว้จนเต็มเปี่ยม ภายใต้อสงแดดที่เจิดจ้า สายลมบนภูเขาโชยผ่านแผ่วพริ้ว ริวแสงเรืองระยับ ช่วงเดือนมีนาคมถึงเมษายน นาขั้นบันไดแต่ละช่วง ขึ้นสีเขียวขจี ดูราวกับผืนพรมสีเขียวสด เข้าปลาย ฤดูร้อนต้นฤดูใบไม้ผลิ รวงข้าวสุกปลั่ง ผืนนา ปรากฏสายตาเป็นทุ่งสีทอง ช่างไม่ต่างอะไรกับภาพ วาดพู่กันจีนสีเอกรงค์ที่เรียบงามดงามแต่ผันผวน ชวนอัศจรรย์

ชนเผ่าฮานีในเขตเขาอ้ายลาวมีคำพังเพยกล่าว ว่า นาขั้นบันไดคือดวงหน้าของหนุ่มน้อย หนุ่มน้อย จะหล่อเหลาหรือไม่ ให้ดูนาขั้นบันไดที่เขาทำ ไม่ว่าจะ เป็นการก่อสร้าง ชุดคันนา ไถคราดทุกอย่างถ้า เขาทำได้พร้อมพรค เขาจะได้รับคำชมเชยจากผู้คน

อีกทั้งเป็นที่หมายปองของสาว ๆ ส่วนสาวน้อยจะ สวยหรือไม่ สิ่งสำคัญขึ้นอยู่กับว่านางจัดการงานนา ขั้นบันไดได้ดีหรือไม่

นาขั้นบันไดเป็นหัวใจแหล่งที่มาของอาหารเครื่อง นุ่มหอมของชนเผ่าฮานี ดังนั้น พวกเขาจึงรักษาน้ำ เป็นพิเศษ เพื่อไม่พลาตฤดูกาลเกษตร นับแต่โบราณ มา จึงมีการ “สลักไม้กำหนดระดับน้ำ” อันเป็นข้อ ตกลงของชาวบ้าน โดยผู้คนจะปรึกษาหารือกัน กำหนดการต่อน้ำเข้านาตามขนาดของนาขั้นบันได แต่ละผืนจากธารน้ำภูเขาที่มีอยู่สามารถรองรับได้ ปล่อยน้ำไหลเข้าที่นาไปตามลำดับก่อนหลัง โดยใช้ ไม้กั้นที่ปากทางระหว่างร่องน้ำเข้านากับที่นา สลัก ลักษณะกำหนดระดับน้ำที่ผืนนาชั้นควรได้รับบน ท่อนไม้ชั้น แล้วปล่อยน้ำเข้านาตามธรรมชาติ

ทุกคร้วเรือนในชนเผ่าฮานียังนิยมเลี้ยงปลาใน นาขั้นบันได หลังดำต้นกล้าในเดือนมีนาคมแล้ว พวกเขาจะปล่อยพันธุ์ปลาลงไป ให้มันเจริญเติบโต ตามธรรมชาติ ถึงช่วงปลายฤดูใบไม้ร่วง พร้อมๆ กันกับการเก็บเกี่ยวข้าว ยังได้ปลาสดๆ ใส่ช่องกลับไป เป็นอาหารรสเลิศบนโต๊ะอาหารอีกด้วย



สรรพคุณสามประการของชากุหลาบ



CFP 图

玫瑰花茶的三大功效

近年来，越来越多的年轻人，更加关注健康、关注天然又能养生的花茶。喝花茶不仅是个时尚的生活方式，也是广为接受的养生之道。在这其中玫瑰花茶最受欢迎，玫瑰花茶也渐渐在中国白领中风靡一时。

หลายปีมานี้ มีคนรุ่นใหม่ที่ทำให้ความใส่ใจเรื่องสุขภาพและธรรมชาติบำบัดเพิ่มขึ้น ให้ความใส่ใจกับชาดอกไม้ซึ่งเป็นสมุนไพรธรรมชาติที่ดีต่อสุขภาพ การดื่มชาดอกไม้ไม่เพียงเป็นรสนิยมของยุคสมัย อีกทั้งเป็นแนวทางการดูแลสุขภาพซึ่งเป็นที่ยอมรับอย่างกว้างขวาง โดยชากุหลาบได้รับความนิยมสูงสุดของไลฟ์สไตล์นี้ ชากุหลาบจึงอยู่ในกระแสนิยมของผู้ที่ทำงานสำนักงานมากขึ้นเรื่อยๆ

อุณหภูมิอากาศนับวันยิ่งเย็นลง จะพบว่าสตรีจำนวนมากมีอาการเลือดลมหมุนเวียนไม่สะดวกมือเท้าเย็น ในยามนี้การดื่มชาดอกไม้สักแก้วสามารถช่วยให้เกิดความอบอุ่นทั้งกายใจ กล่าวสำหรับคุณผู้หญิงแล้ว ชากุหลาบมีสรรพคุณช่วยให้เลือดลมหมุนเวียน ผิวพรรณชุ่มชื้นสวยงาม และขับไล่ความหนาวเย็น เหมาะสำหรับสตรีทุกสภาพร่างกายใช้ดื่มในฤดูหนาว ผู้ที่ดื่มชากล่าวว่า ทุกวันแม้ว่าจะมีภาระหน้าที่การงานที่คร่ำเคร่งกดดัน ทำให้เกิดความเครียด จิตใจซึมเศร้าได้ง่าย แต่ถ้าได้ดื่มชากุหลาบเป็นประจำสักกนิต จะช่วยให้จิตใจสงบผ่อนคลายได้ดีทีเดียว

สรรพคุณประการที่ 1. สตรีที่ซึ่งชากุหลาบดื่มเป็นประจำ ให้ผลดีในการช่วยผ่อนคลายอารมณ์ ผิวพรรณสดใส ตลอดจนลดอาการปวดประจำเดือน ตามทัศนะการแพทย์แผนจีนเห็นว่า ด้วยรส

หวานและคุณสมบัติที่อ่อนนุ่มของชากุหลาบ มีสรรพคุณในการปรับสมดุลเลือดลม คลายความตึงเครียด ช่วยลดอาการปวดและทำให้ประจำเดือนมาตามปกติ นอกจากนี้ เนื่องจากสรรพคุณทางยาของชากุหลาบมีคุณสมบัติที่ร้อน จึงช่วยให้ความอบอุ่นแก่เส้นเลือดของหัวใจดับ กระจายเลือดลมที่ติดขัดในร่างกาย และยังช่วยให้รู้สึกสงบ ผ่อนคลาย ป้องกันการเกิดอาการซึมเศร้า สามารถรับมือกับงานหนัก และแรงกดดันในชีวิต จึงควรดื่มชากุหลาบมากสักหน่อยเพื่อปรับอารมณ์สู่ภาวะปกติ

สรรพคุณประการที่ 2. ในชากุหลาบอุดมด้วยวิตามินเอ บี ซี อีและเค ยังมีกรดแทนนิน กิ่งเหล่านี้อาจช่วยปรับสมดุลน้ำคั่งหลังภายใน ขจัดความเหนียว ล้าตลอดจนช่วยสมานบาดแผล นอกจากนี้ ดอก

กุหลาบยังช่วยปรับเลือดลม กระตุ้นให้เลือดลมหมุนเวียน ส่งผลให้ประจำเดือนเป็นปกติ ขณะเดียวกัน ยังมีสรรพคุณในการขับปัสสาวะ ลดความตึงเครียดของกระเพาะลำไส้ ชากุหลาบยังมีสรรพคุณช่วยแก้อาการเป็นรอยจ้ำตามผิวหนัง ลดรอยเหี่ยวย่น ป้องกันการเกิดแผลจากความหนาวเหน็บ ผิวพรรณผ่องใสสวยงาม

สรรพคุณประการที่ 3. เนื่องจากชากุหลาบมีคุณสมบัติที่อุ่น จึงสามารถลดไฟร้อน ปรับสมดุลการไหลเวียนของเส้นเลือดและลมปราณ กระตุ้นการผลิตเปลี่ยนเซลล์ มีประสิทธิภาพในการบำรุงดูแลตับกระเพาะลำไส้ ดับร้อนลดพิษไข้ได้ผลดี



หน้าฤดูกาลเก็บผลไม้

cǎi zhāi jì 采 摘 季

1 qíng jǐng huì huà 情景会话 **บทสนทนา** 文/陆 蕊

(A : หญิง B : หญิง)

jīn tiān tiān qì bú cuò
A: 今天天气不错!
วันนี้อากาศไม่เลวนะ!

bié lǎo dāi zài jiā lǐ le chū qù zǒu zǒu
B: 别老呆在家里了, 出去走走
吧!

อย่ามัวแต่นั่งอยู่กับบ้านเลย ออกไปเดินเล่นหน่อยเถอะ!

méi shén me dì fāng hǎo qù nǐ yǒu
A: 没有什么地方好去, 你有
好主意吗?

ไม่มีที่ไหนน่าไปนี่ เธอมีความคิดดีๆ เหมอ?

wǒ men qù cǎi zhāi ba zhè gè jì jié kě
B: 我们去采摘吧! 这个季节可

yǐ zhāi cǎo méi yīng táo lán méi
以 摘 草 莓、 樱 桃、 蓝 莓。

พวกเราไปเก็บผลไม้กันเถอะ! ฤดูกาลนี้สามารถเก็บสตอ-
เบอร์รี่เชอร์รี่ และบลูเบอร์รี่

zhè xiē dōu shì wǒ xǐ ài chī de shuǐ
A: 这些都是我喜爱吃的水
guǒ yíng yǎng kě fēng fù le
果, 营 养 可 丰 富 了。

เหล่านี้ล้วนเป็นผลไม้ที่ฉันชอบกิน และมีสารอาหารอุดม-
สมบูรณ์มากทั้งนั้น

dài jǐ gè xiǎo lán zǐ zán men zhè jiù
B: 带几个小篮子, 咱们这就
chū fā ba
出发吧。

เอาตระกร้าเล็กๆ สองสามใบ พวกเราก็ไปกันได้แล้ว

qù nǎ lǐ zhāi shén me
A: 去哪里? 摘 什 么?

ไปที่ไหน และไปเก็บอะไร?



wǒ men qù ān níng gāo hǎi gōng lù biān
B: 我们去安宁、高海公路边
zhāi cǎo méi fù mǐn zhāi yīng táo qù
摘草莓、富民摘樱桃, 去
tuán jié xiāng zhāi lán méi suí nǐ yuàn
团结乡摘蓝莓, 随你愿!
พวกเราสามารถไปเก็บสตอเบอรี่หรือเชอร์รี่ที่อันหนิง ริม
ทางหลวงเกาหย่า และฟูหมิน หรือไปเก็บบลูเบอร์รี่ที่ตำบล
ถวนเจียงเซียงก็ได้ แล้วแต่เธอนะ!

nà zán men qù ān níng ba zhāi cǎo
A: 那我们去安宁吧, 摘草
méi hé yīng táo hái néng pào pào wēn
莓和樱桃, 还能泡泡温
quán
泉。
ฉันพวกเราไปอันหนิงเถอะไปเก็บสตอเบอรี่และเชอร์รี่ แถม
ยังแช่น้ำพุร้อนได้ด้วย

měi de nǐ
B: 美的你。
ผันทวานเลยนะ

tīng shuō ān níng de cǎo méi yòu dà
A: 听说安宁的草莓又大
yòu tián xīn xiān
又甜, 新鲜!
ได้ยินว่าสตอเบอรี่ที่อันหนิงทั้งลูกใหญ่ทั้งหวาน สดใหม่
มาก!

ān níng yīng táo zhòng zhí shì fàn
B: 安宁樱桃种植示范
yuán lǐ de yīng táo kě tián le
园里的樱桃可甜了。

เชอร์รี่ในสวนสาธิตการปลูกเชอร์รี่ที่อันหนิงก็หวานเป็นที่สุด

cǎi zhāi wán zán men qù pào gè wēn
A: 采摘完咱们去泡个温
quán kě shū fú le
泉, 可舒服了!
เก็บผลไม้เสร็จ พวกเราไปแช่น้ำพุร้อนกัน สบายสุดๆ ไป
เลย!

nǐ dào tǐng zài háng ā
B: 你倒挺在行啊!
เธอนี่ดูเชี่ยวชาญมากเลยนะ!

dāng rán wǒ shì zhuān jiā ya
A: 当然, 我是“专家”呀!
แน่นอนสิ ฉันเป็น “ผู้เชี่ยวชาญ” นี้!

bié pín le shōu shí shōu shí zán men
B: 别贫了, 收拾收拾, 咱们
chū fā le
出发了。

อย่ามัวแต่ไม่เลยนะ เก็บของแล้วรีบออกเดินทางกันเถอะ

shāo děng mǎ shàng jiù hǎo
A: 稍等, 马上就好。
รอเดี๋ยว เบบบเดี๋ยวก็เสร็จแล้ว

wǒ zài lóu xià děng nǐ
B: 我在楼下等你。
ฉันจะไปรอเธอข้างล่างนะ

hǎo
A: 好!
โอเค!

bié mó cèng ā
B: 别磨蹭啊!
อย่าโอ้อ้อละ!

2 chéng yǔ gù shì 成语故事 ๒๓๓๓๓๓๓๓ ๒๓/๕/๒๓

bǎi chǐ gān tóu 百尺竿头

sòng cháo shí cháng shā yǒu wèi gāo
宋朝时, 长沙有位高
sēng míng jiào jǐng cén hào zhāo xián dà
僧名叫景岑, 号招贤大
shī zhè wèi dà shī fó xué zào yì gāo shēn
师。这位大师佛学造诣高深,
shí cháng dào gè dì qù chuán dào jiǎng
时常到各地去传道讲
jīng yì tiān zhāo xián dà shī yīng yāo
经。一天, 招贤大师应邀
dào yí zuò fó sì de fǎ táng shàng jiǎng
到一座佛寺的法堂上讲
jīng qián lái tīng jiǎng de sēng rén hěn
经。前来听讲的僧人很
duō dà shī jiǎng dé shēn rù qiǎn chū wěi
多, 大师讲得深入浅出, 娓
wēi dòng tīng tīng de rén shēn shòu gǎn
娓动听, 听的人深受感

rǎn fǎ táng nèi chú le dà shī de shēng
染。法堂内除了大师的声
yīn wài yí piàn jì jìng zhāo xián dà
音外，一片寂静。招贤大
shī jiǎng jīng wán bì hòu yì míng sēng
师讲经完毕后，一名僧
rén zhàn lì qǐ lái xiàng tā xíng le yí
人站立起来，向他行了一
gè lǐ rán hòu tí le jǐ gè wèn tí qǐng
个礼，然后提了几个问题，请
qiú dà shī jiě dá dà shī huán le lǐ màn
求大师解答。大师还了礼，慢
màn dì zuò dá qǐ lái nà sēng rén tīng
慢地作答起来。那僧人听
dào bù dǒng chù yòu xiàng dà shī tí wèn
到不懂处，又向大师提问，
yú shì liǎng rén yí wèn yì dá qì fēn
于是两人一问一答，气氛
qīn qiè zì rán tīng jiǎng de rén fā xiàn
亲切自然。听讲的人发现，
tā liǎng tán lùn de shì yǒu guān fó jiào
他俩谈论的是有关佛教
de zuì gāo jìng jiè shí fāng shì jiè de
的最高境界——十方世界的
nèi róng wèi le shuō míng shí fāng shì
内容。为了说明十方世
jiè jiū jìng shì zěn me huí shì zhāo xián
界究竟是怎么回事，招贤
dà shī dāng chǎng chū shì le yí fèn jiē tiē
大师当场出示了一份偈帖。
suǒ wèi jiē tiē jiù shì fó jiào zhōng jì zǎi
所谓偈帖，就是佛教中记载
chàng cí de běn zǐ jiàn dà shī zhǐ zhe
唱词的本子。见大师指着
shàng miàn de yí duàn wén zì niàn chàng
上面的一段文字念唱
dào bǎi chǐ de zhú gān bìng bú suàn gāo
道：“百尺的竹竿并不算高，
shàng xū gèng jìn yí bù shí fāng shì jiè
尚需更进一步，十方世界
cái suàn shì zhēn zhèng de gāo fēng。”
才算是真正的高峰。”

ถ้าไม่ร้อยฟุต

ในสมัยราชวงศ์ซ่ง ที่เมืองฉางชามีพระสงฆ์อาวโโล
ท่านหนึ่งชื่อว่า จิ่ง เจิน มีสมณนามว่าพระอาจารย์จาว
เสียน พระอาจารย์ท่านนี้มีความรู้เชี่ยวชาญด้านพุทธ-

ศาสตร์ลึกซึ้งมาก และมักจะไปเทศนาเผยแผ่พระธรรม
ในที่ต่างๆ มีอยู่วันหนึ่ง พระอาจารย์จาวเสียนได้รับ
เชิญให้ไปเทศนาพระไตรปิฎกที่หอพระธรรมในวัดแห่งหนึ่ง
พระสงฆ์ที่มาฟังเทศนามีจำนวนมาก พระอาจารย์ก็เทศน์
สิ่งที่เข้าใจยากให้เข้าใจได้อย่างง่ายดาย นำฟังจนเพลิน
ผู้ที่ได้ฟังต่างก็รู้สึกสัมผัสไปด้วย นอกจากเสียงของ
พระอาจารย์แล้ว ในหอพระธรรมก็เงียบสงบ หลังจาก
พระอาจารย์จาวเสียนเทศน์จบ ก็มีพระรูปหนึ่งยืนขึ้นมา
และทำความเคารพท่าน หลังจากนั้นก็ถามคำถามสองสาม
คำถามและขอให้พระอาจารย์ช่วยอธิบายแถมไป พระ-
อาจารย์รับไหว้และค่อยๆ ตอบคำถาม เมื่อพระรูปนั้น
ฟังตรงไหนไม่เข้าใจก็ถามพระอาจารย์อีก ดังนั้น เมื่อ
คนหนึ่งถามคนหนึ่งตอบ บรรยากาศดูสบายๆ เป็นกันเอง
ผู้ที่ได้ฟังพบว่าสิ่งที่เขาทั้งสองอภิปรายกันนั้นเป็นเรื่อง
เกี่ยวกับโลกสิปทิส ซึ่งนับเป็นพุทธศาสนาขั้นสูงสุด เพื่อ
จะอธิบายว่าโลกสิปทิสคืออะไรกันแน่ พระอาจารย์จาว
เสียนจึงได้หยิบคัมภีร์เล่มหนึ่งออกมา คัมภีร์ในที่นี้คือ
สมุดที่ใช้บันทึกบทกลอนพุทธศาสนา และก็เห็นพระ-
อาจารย์ชี้ไปที่อักษรท่อนหนึ่งบนนั้นและสวดท่องว่า “ถ้าไม่
ไผ่ร้อยฟุตไม่นับว่าสูง ยังต้องพัฒนาอีก โลกสิปทิสจึง
จะนับเป็นยอดสูงสุดที่แท้จริง”

shì yì

释 义: อรรถาธิบาย

bù mǎn zú yú yǐ yǒu chéng jiù jì xù nǚ
不 满 足 于 已 有 成 就 继 续 努
lì yǐ qǔ dé gèng hǎo de chéng jì
力 以 取 得 更 好 的 成 绩。

ไม่พอใจกับความสำเร็จที่มีอยู่ พยายามบากบั่นต่อไปเพื่อให้
ได้ผลสำเร็จที่ดียิ่งขึ้น

chū chù

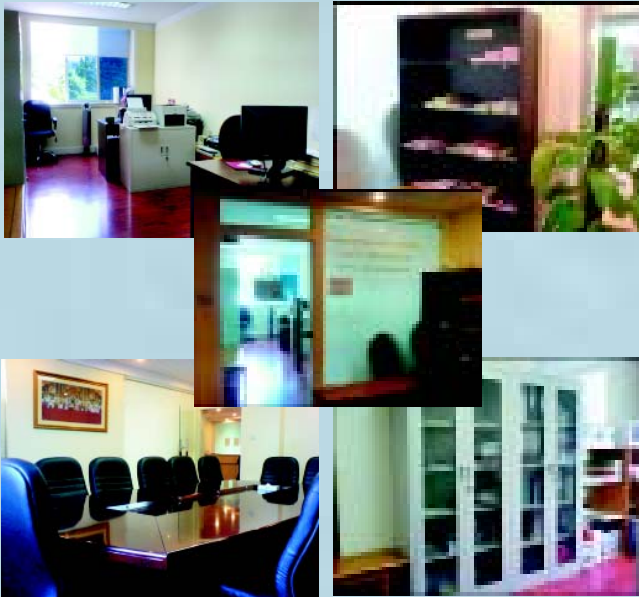
出 处: ที่มาของสำนวน

sòng shì dào yuán jǐng dé chuán dēng lù
宋·释道原《景德传灯录·
zhāo xián dà shī
招贤大师》

“บันทึกการสืบทอดตะเกียงรัชกาลจิ่งเต๋อ· พระอาจารย์
จาวเสียน” เรียบเรียงโดยพระสังฆะเต้าหยวนราชวงศ์ซ่ง



ศูนย์ข้อมูลธุรกิจไทยในจีน 泰国中国商务信息中心



“ รู้ลึก...ธุรกิจการเงิน ”

- ให้บริการข้อมูลเศรษฐกิจจีนผ่านเว็บไซต์ www.thaibizchina.com
- ให้คำปรึกษาด้านการลงทุนในจีนทุกประเภท
- ติดต่อประสานงานกับหน่วยงานด้านการลงทุนในจีนให้กับนักลงทุนไทย
- ให้บริการอุปกรณ์สำนักงาน ห้องประชุม เพื่อใช้สำหรับติดต่อนักธุรกิจจีน

บริการอื่น ๆ

- ให้คำแนะนำการศึกษาต่อในประเทศจีน และในประเทศไทย
- ศูนย์กลางข้อมูลทางเศรษฐกิจ การศึกษา และการท่องเที่ยวแบบครบวงจรขนาดย่อย



ติดต่อกับเจ้าหน้าที่

ศูนย์ข้อมูลธุรกิจไทยในจีน ณ นครคุนหมิง
สถานกงสุลใหญ่ ณ นครคุนหมิง
โรงแรมคุนหมิง (อาคารทิศใต้ ชั้น 1)
โทรศัพท์ : (86-871) 316-8916
โทรสาร : (86-871) 313-6090



ปกิณกะการค้นคว้าเรื่องไท-ไทย ตอนที่ 123

ข้อมูลระบอบไพร่ในหนังสือ “การสำรวจสังคมชนเผ่าไทสิบสองพันนาโดยรวบ เล่มที่หนึ่ง” (1)

ยรรยง จิระนคร

景洪和某些城镇以往的傣族集市(一)

ตลาดนัดในเชียงรุ่งและหัวเมืองส่วนหนึ่งในอดีต(๑)

ข้อมูลนี้ถอดความจากรายงานเรื่อง “ตลาดนัดของอำเภอเชียงรุ่งและอำเภอเมืองฮาย” ของศจ.ซ่ง เอ็นฉาง แห่งมหาวิทยาลัยชนชาติยูนนานซึ่งได้สำรวจเมื่อ พ.ศ. ๒๕๒๑

แคว้นแคว้นสิบสองพันนาในอดีตคือหอคำเชียงรุ่งมีเศรษฐกิจแบบธรรมชาติ ที่เหลือดำเนินการผลิตกิจกรรมแบบเพียงพอตามความต้องการขั้นพื้นฐาน ไก่ ผักสวนครัวที่กินไม่หมดจึงจะเอาไปขายเพื่อแลกซื้อสิ่งของที่ตนเองไม่มีในตลาดนัด ตลาดนัดในอดีต เป็นตลาด ๕ วันละรอบแบบโบราณ คือแต่ละเมืองเดิมที่กำหนดให้จัดตลาดนัดที่ซื้อขายผักปลาของชาวนา ๕ วันละครั้งในใจกลางเมือง ต่อมาในเมืองใหญ่ได้จัดให้ตลาดนัด ๕ วันละครั้งนี้เป็นกาตหลวงคือตลาดนัดใหญ่ และจัดตลาดนัดอื่นอีก ๔ วันซึ่งทำให้ในรอบ ๕ วันนั้นจะมีตลาดนัดวนเวียนกันทุกวัน ตามสภาวะของแต่ละเมือง

ตลาดนัดเชียงรุ่ง ตลาดนัดรอบ ๕ วันของเชียงรุ่งในทศวรรษ พ.ศ. ๒๔๙๐ คือ กาดล้าน กาดลี กาดหลวง กาดทราย กาดน้อย ๕ วันหนึ่งรอบผลัดเปลี่ยนกันไป **กาดลี** คือตลาดเช้าขนาดเล็กก่อนกาดหลวง ๑ วันซึ่งจัดที่กาดหลวงเวียงผาคราง **กาดหลวง** คือตลาดเวียงผาครางซึ่งเป็นที่ตั้งของหอคำเชียงรุ่ง **กาดทราย** คือตลาดบ้านกาดทรายซึ่งอยู่ใจกลางทุ่งเมืองเชียงรุ่ง **กาดน้อย** คือตลาดตอนบ่ายขนาดเล็กก่อนกาดล้าน ๑ วันซึ่งจัดในสถานที่เดียวกับกาดล้าน **กาดล้าน** คือตลาดบ้านเชียงล้านซึ่งอยู่ชานเมืองเชียงรุ่งในอดีต ต่อมาที่บ้านทุ่งด้านตะวันตกของทุ่งเชียงรุ่งได้เกิดมีตลาดนัดขึ้นโดยเรียกว่า **กาดทุ่ง** ในวันเดียวกันกับวันกาดลี

ตลาดนัดหรือกาตของเชียงรุ่งที่ออกชื่อมา ๖ ชื่อดังกล่าวนี้ กาดลีและกาดน้อยเป็นชื่อตลาดนัดก่อนกาด

หลวงหรือกาตล้าน ฉะนั้น ทุ่งเชียงรุ่งมีสถานที่ตลาดนัดเพียง ๔ แห่ง แต่ละแห่งต่างมีเจ้านายควบคุม กาดหลวงอยู่ภายใต้การควบคุมของ**เจ้าหลวงกาตหอคำ**เชียงรุ่ง กาดทรายอยู่ภายใต้การควบคุมของ**พญาหลวงบ้าน**ผู้ปกครองทุ่งเมืองเชียงรุ่ง ซึ่งมีฐานะเทียบเท่าเจ้าหัวเมือง กาดล้านอยู่ภายใต้การควบคุมของ**พญาเชียงล้าน**หัวขุนหมู่บ้านเชียงล้าน กาดทุ่งก็อยู่ภายใต้การดูแลของ**ท้าวขุนบ้านทุ่ง** หัวขุนที่ควบคุมกาตดังกล่าวต้องดูแลการเก็บค่าการตลาดจากผู้มาขายของครั้งหนึ่งประมาณ ๓-๔ เหรียญบ้านคายนูนนาน ช่วงเข้าพรรษา ๓ เดือนซึ่งมีวันพระที่เหลือเรียกว่าวันศีล ๑๒ วันนั้น กาดต่างๆ ต้องล้มนิว ๑ ตัวเพื่อทำบุญวัด แต่เนื้อสันเนื้อทรวงอกต้องถวายเจ้านาย เช่น กาดหลวงเอาเนื้อสันและเนื้อทรวงอกถวายเจ้าแผ่นดินและเจ้าหลวงกาต ส่วนกาดทรายเอาเนื้อวัวดังกล่าวถวายเจ้าแผ่นดิน **เจ้าหลวงนาขา**และ**พญาหลวงบ้าน** นอกจากนี้กาดต่างๆ ยังต้องจัดการเช่นไหว้เทวดากาด ตามทั่วไปจะจัด ๓ ปีละครั้ง โดยต้องล้มนิวฆ่าไก่ ค่าใช้จ่ายก็เก็บจากกาดตลาดนัด

ตลาดนัดหรือกาต ๔ แห่งของทุ่งเชียงรุ่งนั้น **กาดหลวงเวียงผาคราง**มีฐานะสำคัญเป็นลำดับหนึ่ง แต่มองในแง่เศรษฐกิจ **กาดทราย**มีศักยภาพค่อนข้างสูง เพราะกาดทรายอยู่ใจกลางของทุ่งเชียงรุ่ง มีทั้งแผงไม้ไผ่ขายผัก มีเพียงค้าขายเนื้อหมู เนื้อวัว ขายข้าวต้ม (ขนมจีน) และมีพวก “**ฮ่อเลียงกวาง**” (ชาวกวางตุ้ง กวางลี) ที่หนีทัพจากกองทัพ 93 ของก๊กมินตั๋งไปตั้งถิ่นฐานแต่งงานกับหญิงไทลื้อ ทำให้กาดทรายค่อยๆ กลายเป็นตลาดที่มีของขายทุกวัน ส่วน**กาดล้าน**นั้น เนื่องจากอยู่ในทำเลที่ตั้งของสำนักงานข้าหลวงและที่ว่าการอำเภอเซอหลี่ (เชียงรุ่ง) ก็ผลักดันให้กาดล้านค่อยๆ พัฒนาเป็นศูนย์กลางการค้า ซึ่งก็คือตลาดเชียงรุ่งในเวลาต่อมา

รางวัลไทย

เพื่อคนไทยและสังคมไทย

เกียรติยศและศักดิ์ศรีแห่งตน วงศ์ตระกูล
องค์กรและประเทศไทย

จากอดีต...พ.ศ.2528

ดำเนินการโดย **เสียมกาบ** จำกัด

สู่ปัจจุบันและอนาคตที่มั่นคง มั่งคั่ง อย่างยั่งยืน



www.thaiawards.com





彩雲之南 神秘之釀

國宴特供酒
國賓館
釣魚臺

*Two hundred years ago,
French missionaries discovered this
unique highland for growing
excellent wine grapes.*



雲南紅
Yunnan Red Wine
酒庄

MILE. YUNNAN. CHINA
全汁干型葡萄酒

云南红酒庄葡萄酒有限公司
Yunnan Red Chateau Co., Ltd
www.yunnanhong.com

